

04.2022 — 03.2023

KINO

KINO Meeting Archive ①

04.2022 — 03.2023

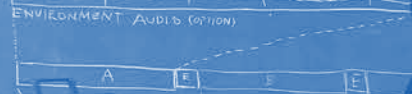
KINO



KINO Meeting Archive ①







7/23 (SAT.)
10:00-13:00 OPEN STUDIO
15:00 ~ SCREENING

7月18日(月) 8日

KINO

KINOミーティングアーカイブ 1

04.2022 - 03.2023

- 11 ① はじめに
- 21 ② KINOミーティングとは
- 27 ③ ワークショップ
- 37 ④ KINOミーティングの手法
- 51 ⑤ 参加者の声
- 73 ⑥ 運営スタッフ座談会

KINO Meeting Archive 1

04.2022 - 03.2023

- 11 ① Introduction
- 21 ② What is KINO Meeting?
- 27 ③ The Workshops
- 37 ④ The Methods
- 51 ⑤ The Voices of Participants
- 73 ⑥ Roundtable by Staff





1

はじめに Introduction

KINOミーティングが始まった経緯と、初年度の活動をととして得た気づきについて、プロデューサーの阿部航太が語ります。

KINO Meeting producer Abe talks about how KINO Meeting was born and what was realized during its first year.

他者とつくり、かかわる

KINOミーティング プロデューサー
阿部航太

私は“海外に（も）ルーツをもつ人たち”に興味をもっています。日本で生まれ育った自分とは異なる、その人たちがもつ視点、価値観、経験。その差異は、この世界が広いこと、そして同時に自分が認識している世界がいかに狭いかを気づかせてくれます。そして、それは自分自身の可能性を広げる体験でもあります。その体験をより多角的に生み出したいという思いが、私がこのプロジェクト「KINOミーティング」を実施する一番の大きな理由です。

2020年から2022年にかけて、私はアーツカウンシル東京とともに、「Tokyo Art Research Lab (TARL)」という人材育成プログラムにおいて「Cross Way Tokyo」、 「Multicultural Film Making (MFM)」というふたつのプロジェクトを実施してきました。Cross Way Tokyoでは、“自分とは異なる背景をもつ人たちに興味を抱きつつも、実際にかかわろうとするとどこかで尻込みしてしまう”という思いを共有する人々と、かかわろうとする際にそれぞれが感じる“ハードル”の存在を明らかにし、それらを越えるためのトライアルを重ねました。その経験のなかで、私自身は、なにかを“つくる”という行為にハードルを越えるためのヒントを見た気がしたのです。そこで、翌年に実施したMFMでは、海外に（も）ルーツをもつ人たちとともにひとつの映画作品（フィクション）をつくりあげることを試みました。映画制作の現場では、複数人での共同作業が必須となり、役割を与えられたメンバーたちの間では、監督、スタッフなどのヒエラルキーも発生します。そのなかで、それぞれに異なる背景をもつ人たちが、どのようにコミュニケーションを交わし、作品をつくっていくのか。その過程と結果をつぶさに観察することで、新しいコミュニティのあり方と新しい映像表現の可能性

Creating, Engaging with Others

Producer, KINO Meeting
Kota Abe

I am interested in “people who (also) have backgrounds overseas.” The perspectives, values, and experiences that such people hold are different from my own, born and raised in Japan. These differences make me realize how big this world is, and at the same time how small the world I perceive is. Meanwhile, this realization is also an experience that broaden my own possibility. The desire to create such experiences in a more multifaceted way is the main reason why I am working with this project, KINO Meeting.

From 2020 to 2022, I have been working with Arts Council Tokyo on two projects, “Cross Way Tokyo” and “Multicultural Film Making (MFM),” as part of a human resource development program “Tokyo Art Research Lab (TARL).” With Cross Way Tokyo, I worked with people who were interested in people from different backgrounds, but were somewhat reluctant to actually get involved with them. In order to overcome such hurdles, we conducted a series of trials. Through this experience, I felt that I had found the hint was in the act of “creating” something. So the following year, with MFM, I attempted to create a (fiction) film together with people who (also) have backgrounds overseas. In the field of film production, collaboration among multiple team members is essential, and a hierarchy of directors, staff members, etc. arises among the members who are each given roles. How do people with different backgrounds communicate with each other to create a film? Through close observation of the process and results based on

を探りました。

このKINOミーティングは、上記ふたつのプロジェクトの延長線上にあります。Cross Way Tokyoで気づいたこと、そしてMFMで試したことには確かな手応えがありました。それまでに体験したことのないコミュニケーションの交わり方、作品のつくり方、コミュニティのあり方、そして新しい映像表現を発見できたという思いがありました。ただ、それはある限定的な場所、人たちの間で起こったことで、ある一例にすぎません。もっと観たい、もっと体験したい、もっとその可能性をひらきたい。その思いをもつ人たちが集まってKINOミーティングは企画されました。スタッフは皆、Cross Way Tokyo、MFMになにかしらのかたちで携わってきた人たち。皆で悩みながらも、自分たちがやっていることの可能性をその都度確認しながらプロジェクトは更新されています。

2022年の4月、KINOミーティングは「東京アートポイント計画」のひとつのプロジェクトとして活動を開始し、この1年目では短期の映像制作ワークショップを2回開催しました。#1は池袋エリア、そして#2は葛飾エリアをフィールドとし、それぞれに4日間のプログラムを実施しました。プログラムの具体的な内容は本書で解説するとし、ここではその2回のワークショップを経て見えてきた、KINOミーティングで大切にしている観点を言葉にしてみたいと思います。

海外に(も)ルーツをもつ人

KINOミーティングでは、“海外に(も)ルーツをもつ人”をワークショップへの参加対象者と設定しています。あくまでも“海外に(も)ルーツをもつ”の定義は一元化せずに、応募者それぞれの判断に委ねることにしていますが、それでも意図的に線引きしています。この特殊な環境のなかでこそ発見し得る、コミュニケーションと表現を探るという意識をもっています。

作品をつくる意識

KINOミーティングは、映像制作ワークショップの実施を軸として展開していますが、そのなかではあくまでも魅力的な映像“作品”をつくることを目標としています。映像制作の経験があるなしにかかわらず、すべての参加者がそのモチベーションをもつ

this question, we explored the possibilities for a new kind of community, a new kind of visual expression.

This KINO meeting is an extension of these two projects. I felt confident about what we realized at Cross Way Tokyo and attempted at MFM, that we had discovered a way of communicating, a way of creating works, a way of community, and a new form of visual expression that had never been experienced before. However, this is only one example, of what could happen in a limited place and among a limited group of people. We want to see more, experience more, and open up more possibilities. KINO Meeting was organized by a group of people who shared this idea. All of the staff members have been involved in Cross Way Tokyo and MFM in one way or another. The project is being renewed as we all confirm the possibilities of what we are doing, despite our concerns.

In April 2022, KINO Meeting started its activities as one of the projects of “Tokyo Artpoint Project,” and in this first year, two short-term filmmaking workshops have been held. #1 was held in the Ikebukuro area, and #2 in the Katsushika area, with each program lasting four days. The specifics of the programs will be explained in this document, but here I would like to try to put into words the perspectives that emerged from these two workshops and that are important to KINO meeting.

People who (also) have backgrounds overseas

KINO Meeting has set “people who (also) have backgrounds overseas” as the target for those participating in the workshops. The definition of “people who (also) have backgrounds overseas” is intentionally left vague and is up to the judgment of each applicant, but we still try to draw a line there as we intend to explore communication and expression that can be found only in this special environment.

To Create a Work of Art

KINO Meeting is centered around a filmmaking workshop, but our goal is to

てワークショップに臨むことを求めています。KINOミーティングはさまざまな面で“異文化交流”のプロジェクトと言えますが、異なる背景をもつ人がただ集まるのが目的ではなく、「魅力的な作品をつくる」という意識をもちながら協働することに可能性を見出しています。

まちで撮る

KINOミーティングのワークショップでは、特定の施設や、スタジオではなく、必ず“まち”が映像を撮影する現場になります。誰もがアクセスできる道、公園、歩道橋、河川敷といった屋外空間がロケ地です。そのような日常的な風景を、海外に（も）ルーツをもつ参加者たちがどのように捉え、撮影するのか。その表現を体験することは、視点を交換し、新しい風景を発見することにつながります。

役割のローテーション

グループで映像作品をつくるにはさまざまな役割が必要になります。撮影する人、演じる人、録音する人……そうしたさまざまな役割のなかで意見を交わしながらひとつの目標を定めて制作を進めていくのが映像制作の現場です。ただ、一般的な現場とKINOミーティングの現場との違いは、その役割が個人のキャリアや技能によって決定・固定されるのではなく、ワークショップのなかで即席で決定されること、そしてそれが常にローテーションしながら立場が入れ替わることです。また、過去のプロジェクトであるCross Way TokyoやMFM、そしてKINOミーティングのワークショップに参加経験のある人たちが「ワークショップクルー」という役割で、ワークショップの進行やアーカイブ制作に携わることもあります。そうして、さまざまな役割を交換・移行しながら、それぞれが主体的になって作品を制作し、プロジェクトにかかわる環境をつくることを目指しています。

“作品をより良いものにしたい”。ワークショップの参加者がそう思ったとき、その実現のためには自身のアイデアや考えを協働する他者に伝えなければいけません。しかも、その他者とはつい昨日はじめて出会った人。そして、その人のルーツや扱える言語、映像制作の経験値は、自身のものとは全く異なるものかもしれない。お互いにそうした状況のなかでは、自分について話すこと、そして相手の話を聞くこと、その両方が求められます。はじめは、相手についての少ない情報に関して自分が話せる内容（それ

create an appealing visual “work”, and regardless of experience, all participants are expected to share this purpose. KINO Meeting is in many ways a “cross-cultural exchange” project, but it is not just about bringing people from different backgrounds together, and rather to work together towards the possibility of “creating appealing works of art.”

Filming in the City

In KINO Meeting workshops, the “city” will always be the site for filming, rather than a specific facility or inside a studio. Outdoor spaces accessible to all, streets, parks, pedestrian bridges, riverbeds and the such are used as filming locations. How will the participants, who (also) have backgrounds overseas, capture and film such everyday scenes? Experiencing their expressions will lead to exchanging viewpoints and discovering new landscapes.

Rotating Roles

Creating a video work in a group requires a variety of roles. The person filming, the person acting, the person recording, for example, with all of such roles exchanging opinions and working toward a single goal is the production process. However, the difference between typical filmshoots and KINO Meeting is that the roles are not determined or fixed based on the careers or skills of each individual, but rather are decided on the spot during the workshop, and the positions are constantly rotated. In addition, people who have participated in past projects, Cross Way Tokyo, MFM, and KINO Meeting, may participate as “workshop crew,” facilitating workshops and creating archives. In this way, we aim to create an environment where people can exchange and transition between various roles, each taking the initiative in creating works and getting involved in the project.

“I want to make my work better.” When workshop participants feel this way, they must communicate their ideas and thoughts to others with whom they collaborate in order to make this intuition a reality. Moreover, the others, the participants, are people whom they have just met yesterday for the first time. And their back-

がステレオタイプのものであっても)からはじめることになるかもしれません。それでも、ともにまちを歩き、話を重ねていくと、だんだんとその人“個人”が互いの間で明らかになっていきます。短期ワークショップで制作できる作品は、2～10分程度の小作品ですが、その人がいままでに見てきた風景、話してきた聞いてきた言葉、出会ってきた人々が反映され、地理的、時間的なダイナミズムを感じるものがあります。それは、KINOミーティングで生まれる映像作品の魅力のひとつだと考えています。

本書では、KINOミーティングの1年目の活動と、そこで用いた手法を紹介しながら、プロジェクトを通して得た体験を複数の視点から明らかにします。KINOミーティングのホームページに掲載された映像作品とあわせて、本書が他者と視点を交換する喜びについて考えるきっかけになることを願っています。

grounds, the languages they speak, and their experience in filmmaking, may be completely different from your own. In such a situation, both parties are required to talk about themselves and to listen to what the other person has to say. At first, one may start by sharing their own connection to the little information one has about the other person (even if stereotypical). Then, as they walk the streets and talk together, they will gradually reveal more and more of the “personality” to each other. The works that can be created in the short-term workshops are small, two to ten minute works, but many of them reflect the landscapes the participants have seen, the words they have heard, the people they have met, and the geographical and temporal dynamisms of the people they have met. We believe this is one of the appeals of the visual works produced at KINO Meeting.

In this book, we introduce the activities of the first year of KINO Meeting and the methods we used to gain multiple perspectives on the experiences we gained through the project. We hope that this book, along with the video works you can find on the KINO Meeting website, will encourage you to think about the joy of exchanging perspectives with others.



2

KINOミーティングとは What is KINO Meeting?

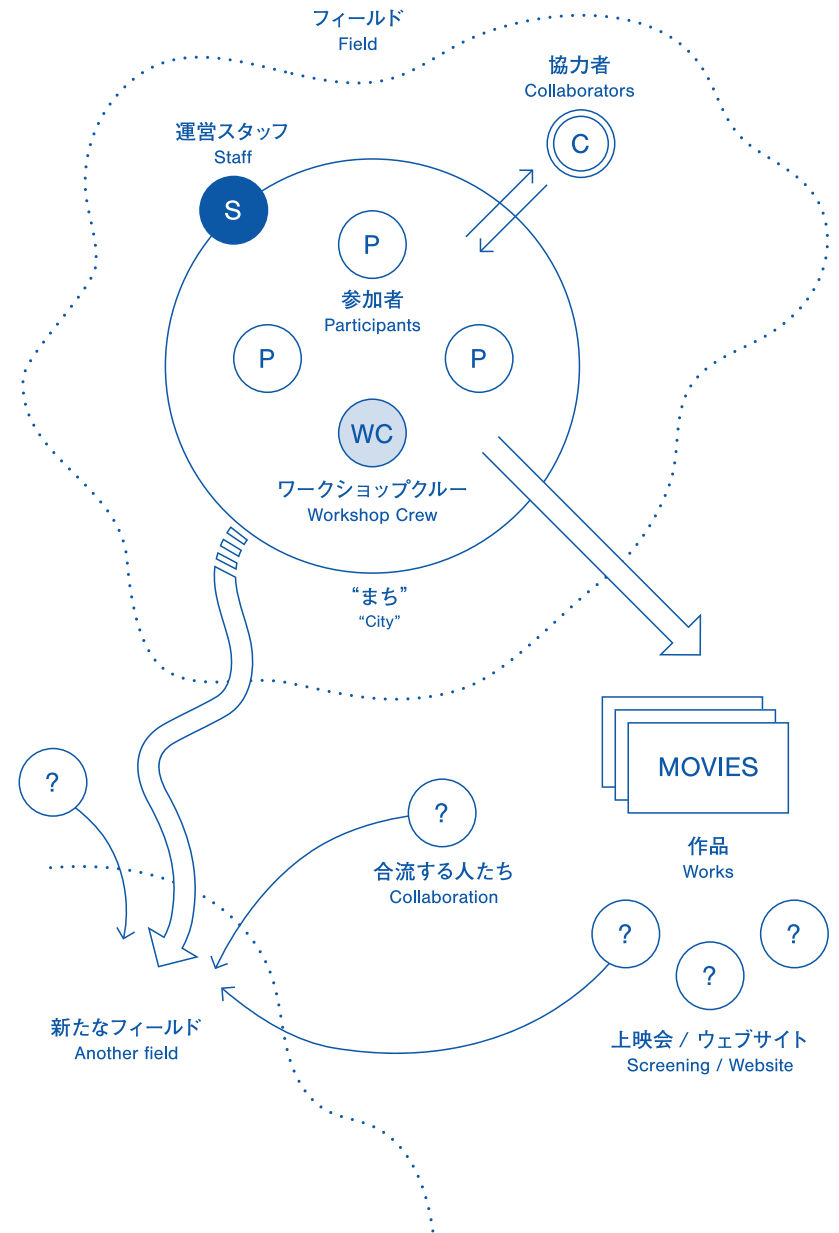
KINOミーティングの活動と、その活動をとおして目指していること、そしてKINOミーティングにおいて使用されている“ことば”について解説します。

The activities of KINO Meeting, its goals, and some words used in KINO Meeting.



「KINOミーティング」は、“海外に（も）ルーツをもつ人たち”を対象にして、映像制作のワークショップを展開するアートプロジェクトです。ワークショップの参加者はまちを歩きながら、写真、映像、音声を使い、さまざまな方法で自分自身のルーツと向き合います。そして、自身とは異なるルーツをもつ人たちとグループを組み、互いの視点を交換し、協働しながら映像作品をつくります。映像制作の過程で生まれる新たな映像表現、新たなコミュニケーション、新たな協働関係のあり方を発見すること、そしてその手法を確立して発信することを目標としています。

“KINO Meeting” is an art project that holds workshops on filmmaking with “people who (also) have backgrounds overseas.” Participants of the workshop will walk around the city, and confront their own backgrounds in various ways, using photography, video, and audio as tools. They then form groups with people who have different backgrounds from themselves, exchange perspectives, and collaborate to create a video work. The goal is to discover new visual expressions, new forms of communication, and new ways of cooperating in the process of filmmaking, and to establish and disseminate such methods.





運営スタッフ

プロジェクト全体の運営を担う。映像制作の主体者はワークショップ参加者であるが、その主体性を引き出すワークショップを設計したり、そのために必要なリサーチを行う。



参加者

KINOミーティングが企画するワークショップの参加者。ワークショップ開催ごとに“海外に(も)ルーツをもつ人”を条件として募集し、運営スタッフとの面談を経て決定。さまざまな背景をもつ人たちが集まる。



ワークショップクルー

ワークショップの進行をサポートしたり、制作現場での参加者たちの様子を記録する役割をもつ。過去のプロジェクト(Cross Way TokyoやMFM)にかかわった人や、KINOミーティングのワークショップへの参加経験者が担う。



協力者

ワークショップ開催にあたり協力をいただく人たち。フィールドのリサーチや、関連団体との連携におけるサポートに加え、ワークショップ自体にかかわってもらうこともある。



まち

ワークショップでの映像撮影は、路上や公園などの誰もがアクセスできる屋外空間＝“まち”で行われる。加えて、制作現場においてさまざまなルーツをもつ人たちが協働する状態を、多様な人々が共生する場＝“まち”としても捉えている。



フィールド

ワークショップの開催や、リサーチの対象となるエリア。または、協働する団体などを指す。新しいワークショップの手法や、協働関係が生まれるきっかけを与えてくれる存在。プロジェクトは進行にあわせて、新しいフィールドへ移動していく。



作品

ワークショップで制作された映像は“作品”として取り扱われ、ウェブサイトで公開される。そこでは、さまざまなルーツの人たちの協働から生まれた視点が現れ、新しい映像表現として発見されることを期待している。また、不定期で上映会を開催しながら、鑑賞者や専門家との議論の場を外にひらいていくことを目標としている。



合流する人たち

プロジェクトを進めるなかで、新しい／過去の参加者や協力者が合流できるオープンなコミュニティづくりを目指す。ネットワークを維持しながら、“つくる”ときに集まって“まち”を形成できる仕組みを開発中。

Staff

Responsible for the overall management of the project. Although the workshop participants are the main actors in the process of filmmaking, the staff members design workshops that draw out their individuality and conduct prior research to provide this experience.

Participants

Participants of workshops organized by KINO Meeting. Participants are recruited for each workshop on the condition that they are “people who (also) have background overseas,” and are selected after interviews with the KINO Meeting staff. People of various backgrounds gather together.

Workshop Crew

The workshop crew is responsible for supporting the progress of the workshop and documenting the participants’ activities at the production site. The workshop crew consists of people who have been involved in past projects (Cross Way Tokyo and MFM) or in KINO Meeting workshops as participants themselves.

Collaborators

People who will cooperate in organizing the workshop. In addition to field research and support in cooperation with related organizations, they may also be involved in the workshops themselves.

City

Filming in the workshop will take place in the “city,” the outdoor spaces that are accessible to all such as streets and parks. In addition, the collaboration of people from various backgrounds in the production site is also considered as one “city,” a place where diverse people coexist.

Field

The “Field” refers to the area where workshops are held and where research is conducted, or the organizations with which KINO Meeting collaborates, providing an opportunity for new workshop methods and collaborative relationships to be born. As the project progresses, it will move to new fields.

Works

The films created in the workshops are treated as artworks and will be made publicly available on the website. KINO Meeting hopes that the perspectives born from the collaboration of people with various backgrounds will emerge and be discovered as new visual expressions. The goal is to open up a forum for discussion with viewers and experts by holding irregular screenings of the films.

Collaboration

As the project progresses, KINO Meeting aims to create an open community where new/past participants and collaborators can join together and collaborate. While maintaining the network, KINO Meeting is developing a system that allows people to gather and form a “community” for when they want to “create” together.



3

ワークショップ The Workshops

2022年度から始動したKINOミーティングは、これまで2回のワークショップを実施しました。池袋エリアで開催した#1、葛飾エリアで開催した#2、それぞれのプログラムを振り返ります。

KINO Meeting has held two workshops since its launch in FY2022. We will look back on each program, #1 held in the Ikebukuro area and #2 held in the Katsushika area.

KINOミーティング #1

池袋・板橋・大山・要町

日時：2022年7月16日、17日、18日、23日

会場：みらい館 大明（豊島区）

参加者7名／ワークショップクルー3名／運営スタッフ5名

DAY1 7月16日（土）

- 10:00 プログラム説明、自己紹介
- 10:40 機材ガイダンス
- 11:00 シネマポートレート〈撮影・録音〉
- 16:30 みらい館集合、振り返り
- 17:00 終了

DAY2 7月17日（日）

- 10:00 シネマポートレート〈編集〉指示書制作
- 12:45 シネマポートレート上映会
- 13:30 トライアングルインタビュー説明
- 13:45 チームのテーマ決めミーティング
- 14:15 映像編集レクチャー⇄機材レクチャー⇄インタビュー録音（ローテーション）
- 15:45 撮影工程表作成
- 17:00 終了

KINO Meeting #1

Ikebukuro, Itabashi, Oyama, Kanamecho

Dates: 16th to 18th and 23rd, July, 2022

Venue: Miraikan Taimei (Toshima city)

Seven participants/Three crew members/Five staff members

DAY1 16th July (Sat)

- 10:00 Introduction to the program, self-introductions
- 10:40 Guidance on equipment
- 11:00 Cinema Portrait [shooting, recording]
- 16:30 Regroup at Miraikan, review
- 17:00 Finished

DAY2 17th July (Sun)

- 10:00 Cinema Portrait [editing] Creating instructions
- 12:45 Screening of Cinema Portrait
- 13:30 Explanation of Triangle Interview
- 13:45 Team meetings to decide on theme
- 14:15 Lecture on video editing⇄Equipment lecture⇄Interview recording (rotation)
- 15:45 Creating filming process charts
- 17:00 Finished

DAY3 7月18日(月・祝)

10:00 トライアングルインタビュー(撮影)出発

16:00 みらい館集合、振り返り

17:00 終了

*編集は各チーム持ち帰りで行う

DAY4 7月23日(土)

10:00 トライアングルインタビュー(編集)仕上げ

13:00 作品提出締切

15:00 シネマポートレート+トライアングルインタビュー上映会

17:00 懇親会

17:30 終了

[参加者]

ショウ モクシンギョク

徐秋成

フィリケ渡邊一生

村山大地

ラム クリスナ

劉丁源

ルー エイミー ティファニー

[ワークショップクルー]

李知恩

金珉華

コンスタンチャア クシャク

DAY3 18th July (Mon, national holiday)

10:00 Departure for Triangle Interview [filming]

16:00 Regroup at Miraikan, review

17:00 Finished

*Editing by each team as homework

DAY4 23rd July (Sat)

10:00 Triangle Interview [editing] Final touches

13:00 Deadline for submission of films

15:00 Cinema Portrait + Triangle Interview Screening

17:00 Round-table

17:30 Finished

[Participants]

Muchenyu Zhong

Xu QiuCheng

Issey Filliquet Watanabe

Daichi Murayama

Krishh Lama

Liu Dingyuan

Amy Tiffany Loo

[Workshop Crew]

Jeunne Lee

Minhwa Kim

Konstancja Kusiak

KINOミーティング #2

葛飾

日時：2022年11月18日、19日、26日、12月10日

会場：かつしかシンフォニーヒルズ(葛飾区)

参加者 8名 / ワークショップクルー2名 / 運営スタッフ5名

DAY1 11月18日(金) *オンライン

19:00 プログラム説明、自己紹介

20:00 グループディスカッション

- ①東京(日本)に引っ越してきた日の思い出を教えてください
- ②あなたが自分のルーツを意識するときはどんなときですか？

21:00 終了

DAY2 11月19日(土)

10:00 シネマポートレート(撮影・録音)

14:00 シンフォニーヒルズ集合、シネマポートレート(編集) 指示書制作

16:00 シネマポートレート上映会

17:00 終了

KINO Meeting #2

Katsushika

Dates: 18th, 19th and 26th November, 10th December 2022

Venue: Katsushika Symphony Hills (Katsushika city)

Eight participants/Two crew members/Five staff members

DAY1 18th November (Fri) *Online

19:00 Introduction to the program, self-introductions

20:00 Group Discussion

- (1) What are your memories of the day you moved to Tokyo (Japan)?
- (2) When do you become aware of your background?

21:00 Finished

DAY2 19th November (Sat)

10:00 Cinema Portrait [shooting, recording]

14:00 Regroup at Symphony Hills, Cinema Portrait [editing] Creating instructions

16:00 Screening of Cinema Portrait

17:00 Finished

DAY3 11月26日(土)

10:00 ムービングムービー<撮影>出発
14:30 シンフォニーヒルズ集合、編集ガイダンス
16:00 ムービングムービー<編集>コンテ制作
17:00 終了
*編集は各チーム持ち帰りで行う

DAY4 12月10日(土)

10:00 ムービングムービー<編集>仕上げ
12:00 作品提出締切
14:00 上映会
シネマポートレート+ムービングムービー+クルーによるメイキングラッシュ
16:00 懇親会
16:30 終了

[参加者]

尾崎健
カルン
カレン シスターン
呉月蕾
コ ヨネイ
趙晨宇
ハン ジンヤ
ヤン カイジン

[ワークショップクルー]

金珉華
松田/胡 英亮
[協力者]
エフレム
関谷チャーミン

DAY3 26th November (Sat)

10:00 Departure for Moving Movie [shooting]
14:30 Regroup at Symphony Hills, Editing guidance
16:00 Moving Movie [editing] Creating storyboard
17:00 Finished
*Editing by each team as homework

DAY4 10th December (Sat)

10:00 Moving Movie [editing] Final touches
12:00 Deadline for submission of films
14:00 Cinema Portrait + Moving Movie +
Making Flash (behind-the-scenes) by the crew Screening
16:00 Round-table
16:30 Finished

[Participants]

Takeru Ozaki
Kalun
Karen Cisterne
Yuelei Wu
Polina Hu
Chenyu Zhao
Jingya Han
Kaijing Yang

[Workshop Crew]

Minhwa Kim
Eisuke Matsuda/Hu
[Collaborators]
Ephrem
Shameem Sekiya



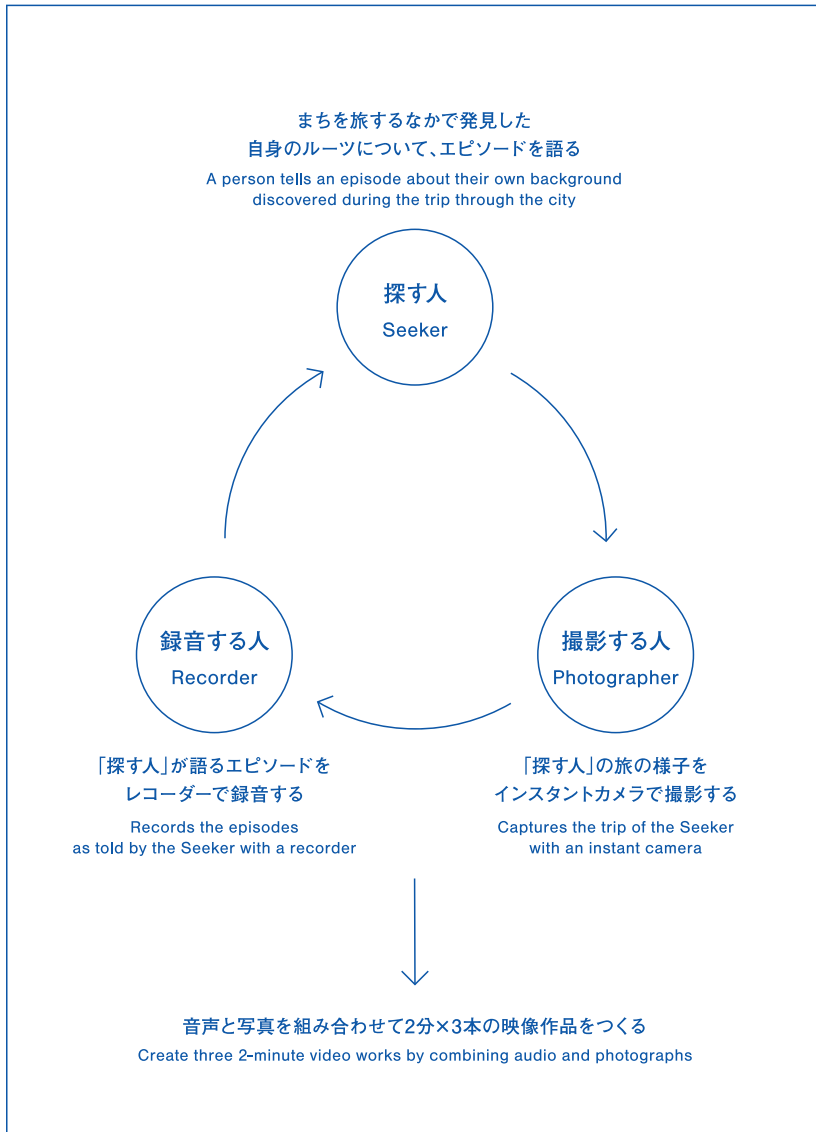
4

KINOミーティングの手法 The Methods

ワークショップのなかで実施された手法を紹介します。それぞれの手法は、さまざまなルートをもつ人たちが、それぞれの主体性を発揮し、協働するために設計されています。

This section introduces the methods used in the workshops. Each method was designed to allow people with diverse backgrounds to exercise their own initiative and collaborate with each other.

CINEMA PORTRAIT シネマポートレート



参加者たちはまちのなかで自身のルーツを探す小さな“旅”をする。まちを歩き、自身のルーツとリンクする風景に出会ったら、その場所／瞬間が想起させたエピソードを語る。そして、3人1組で以下の3つの役割をローテーションしながら、それぞれの旅を記録する。

- ・ 探す人：まちで発見した自身のルーツについてエピソードを語る
- ・ 録音する人：「探す人」が語るエピソードをレコーダーで録音する
- ・ 撮影する人：「探す人」の旅の様子をインスタントカメラ（10枚）で撮影する

旅の終了後、記録した音声と写真を組み合わせて映像作品をつくる。参加者たちは撮影した写真の順番を決め、録音した音声のなかで使用する部分を選ぶ。その際に、1人で1作品をつくるのではなく、グループ間で意見を出しながら3人で3作品をつくることを意識する。写真の順番と音声の使用部分が決定したら、それに沿って運営スタッフが編集を仕上げ、各2分の映像作品を完成させる。

Participants will take a small trip to find their own background in the city. As they walk through the city and encounter landscapes that link to their own background, they will tell episodes that the place and/or moment reminded them of. Then, in groups of three, each person will record their own trip, rotating between the following three roles:

- Seeker: Tell episodes about their own backgrounds found in the city
- Interviewer: Recording the episodes as told by the Seeker
- Photographer: Take ten photos of the Seeker on their trip with an instant camera

At the end of the trip, the participants will create video works by combining the recorded audio and photographs. The participants will decide the order of the photos taken and select the parts of the recorded audio to be used. The participants keep in mind that they are not creating a work of their own just by themselves, but rather three works all made by three people, while sharing their opinions among the group. Once the order of the photos and audio portions have been decided, the management staff will edit the video accordingly to complete a video work of two minutes each.

「シネマポートレート」は「Multicultural Film Making (MFM)」にて初めて開発したもので、KINOミーティングではそれをブラッシュアップしながら引き続き実施している。主にワークショップの最初に行うプログラムであり、参加者たちは会って間もないルーツの異なる他者とグループを組んで作品制作に臨むことになる。しかし、まちを歩きながら、自らの個人的なエピソードを語り、立場を交換して他者の話を聞くというプロセスは、作品制作のための行為を越え、参加者同士の関係構築につながる。参加者が語るエピソードは、自身の生い立ちに関する事、大切な人との関係性、自身の未来のこと、そしてふと思い出した些細なことまでさまざまである。そして、その語り自体もアクセントのある日本語で話されたり、途中で英語や中国語などそれぞれが得意とする言語に切り替わったりすることがある。その揺らぎと振幅からは、その人のルーツ (roots) はある一点の場所に属するものではなく、その人が辿ってきたルート (routes) によって、複数の要素が混在しているものであることが見えてくる。作品では、そのような別の場所／時間についての語りが、その日に撮影した東京の風景に重なってくる。それらの間に生まれる乖離は、地理的／時間的な複数のレイヤーを生み出し、視聴時にはその間を行き来する特異な映像体験をもたらす。



“Cinema Portrait” was first developed in the Multicultural Film Making (MFM) workshop, and continues to be conducted, with improvements, in KINO Meeting. This program tends to be conducted at the beginning of the workshop, where participants work in groups with others from different backgrounds whom they have just met. However, the process of walking through the town, telling their own personal episodes, exchanging roles, and listening to others’ stories goes beyond the act of creating an artwork, and leads to the building of relationships among the participants.

The episodes told by the participants vary from their own personal history, relationships with the people that are important to them, their own future, and even trivial things that they suddenly were reminded of. The narratives themselves are sometimes spoken in accented Japanese, and then may occasionally switch to English, Chinese, or other languages in which they are proficient. The fluctuations and swings reveal that their backgrounds do not lead to a single point, but are a mixture of multiple elements, depending on the routes they have taken.

In the completed video works, such narratives about places and times they’ve spent outside of where they are now overlap with the landscape of Tokyo photographed that day. The divergence created between them creates multiple geographical and temporal layers, and when viewed, the viewer experiences a peculiar visual experience of moving back and forth between them.

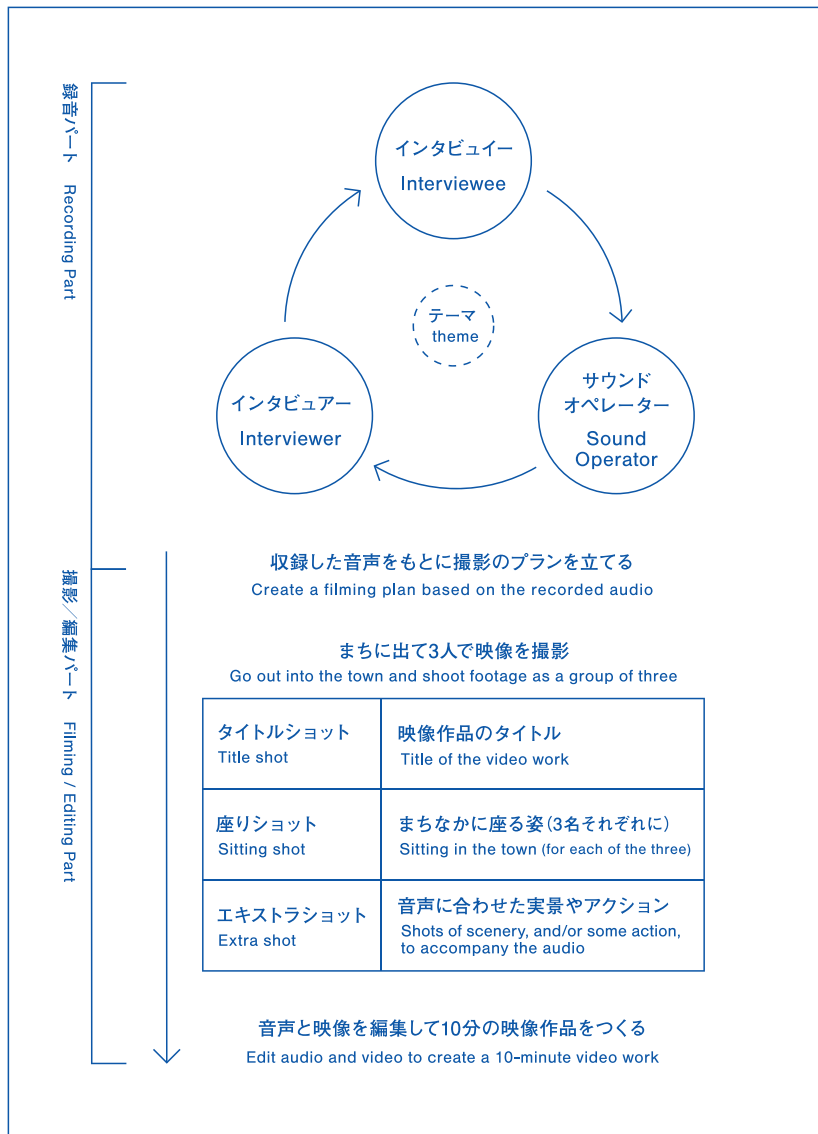
シネマポートレイトの作品を観る

Watch works of CINEMA PORTRAIT



TRIANGLE INTERVIEW

トライアングルインタビュー



「シネマポートレート」を経て見えてきたグループ内の3人の共通点から“テーマ”を導き出し、それをもとにした映像作品をつくる。録音パートでは、「シネマポートレート」と同様に役割をローテーションしながらインタビューを実施。録音ブースを設けて本格的な音声収録を行う。そして、収録した内容に応じてどのような映像が必要になるかを考えながらまちなかでの撮影のプランを立てる。撮影パートでは、ビデオカメラを用いて3種のショットを撮影することを必須条件とする。

- ・タイトルショット：まちなかにチョークで書いた作品のタイトル
- ・座りショット：グループ内の3人それぞれが、まちなかで座った姿
- ・エキストラショット：実景（風景の映像）や「座り」以外のアクション

編集パートでは、編集ソフトを用いた作業をグループ内で行う。3人がインタビューで語った音源と、まちなかで撮影してきた映像を組み合わせることで10分の映像作品をグループで1本完成させる。

Deciding on a certain “theme” from the commonalities among the three members of the group that came to light through the “Cinema Portrait” session, a video work is created based on this theme. In the recording portion, interviews are conducted in the same way as in the “Cinema Portrait” session, with the participants rotating roles. A recording booth is set up for full-scale audio recording. Then, the participants will make a plan for the group to film in the city, considering what kind of images will be necessary according to the recorded content. In the filming part, the participants are required to take three types of shots using a video camera.

- Title shot: The title of the work written in chalk on the street
- Sitting shot: Each of the three members of the group sitting down in the street
- Extra shot: A shot of a real scene (scenery) or an action other than “sitting”

In the editing part, the group will work together using editing software to complete a 10-minute video work by combining the three participants’ interviews and the footage they shot in the town.

「トライアングルインタビュー」は、「シネマポートレート」で拾い上げた断片的なエピソードをさらに深掘りし、映像表現へと発展させていくプログラムである。「シネマポートレート」を経て関係が生まれた3人の間で共通点を見つけ、作品のテーマを導き出すプロセスは、自身のルーツを他者の視点で見つめ直す機会にもなる。テーマ決定後に行うインタビューの録音は、路上で短時間で行う「シネマポートレート」での録音作業とは異なり、録音ブースを設け、椅子に腰掛け時間をかけて行う。そうして、より深く細かくそれぞれの語りを収録する。

一方で、それらの語りに応じた映像の撮影・編集は、“記録”というよりも“創作”という意味合いが強くなる。加えて、ビデオカメラを使用することで、表現の選択肢も広がり、参加者たちの表現者としての姿が現れてくる。しかし、実際にビデオカメラの扱いには相応の技術が必要で、多くの未経験者にとってはハードルにもなり得る。そこで「トライアングルインタビュー」では、ショットの種類をルールとして定め、短時間で作品制作を実現させるためのフレームを設けている。ただし、それらは参加者の自由を奪うためではない。例えば「座りショット」として定めたルールは、まちなかで被写体として座る機会をつくり、まちとの関係を意識し、更新していくきっかけをつくる。そうして制作された作品は、東京というまちの現在の姿と、さまざまなルーツをもつ参加者たちの姿を映像として同時に映し出し、その二つの存在の新しい接続点を垣間見せる。



The “Triangle Interview” is a program to develop the episodes from “Cinema Portrait” into a visual expression by digging deeper into them. The process of finding commonalities among the three members, who have developed a relationship through “Cinema Portrait,” and deriving a theme for the film, provides an opportunity to look back at one’s own background from the viewpoint of others. The recording of the interviews after the theme has been determined differs from the “Cinema Portrait” process, which is done in a short period of time on the street, in that a recording booth is set up, and there the participants sit in chairs and take their time to speak. In this way, each narrative is recorded in greater depth and detail.

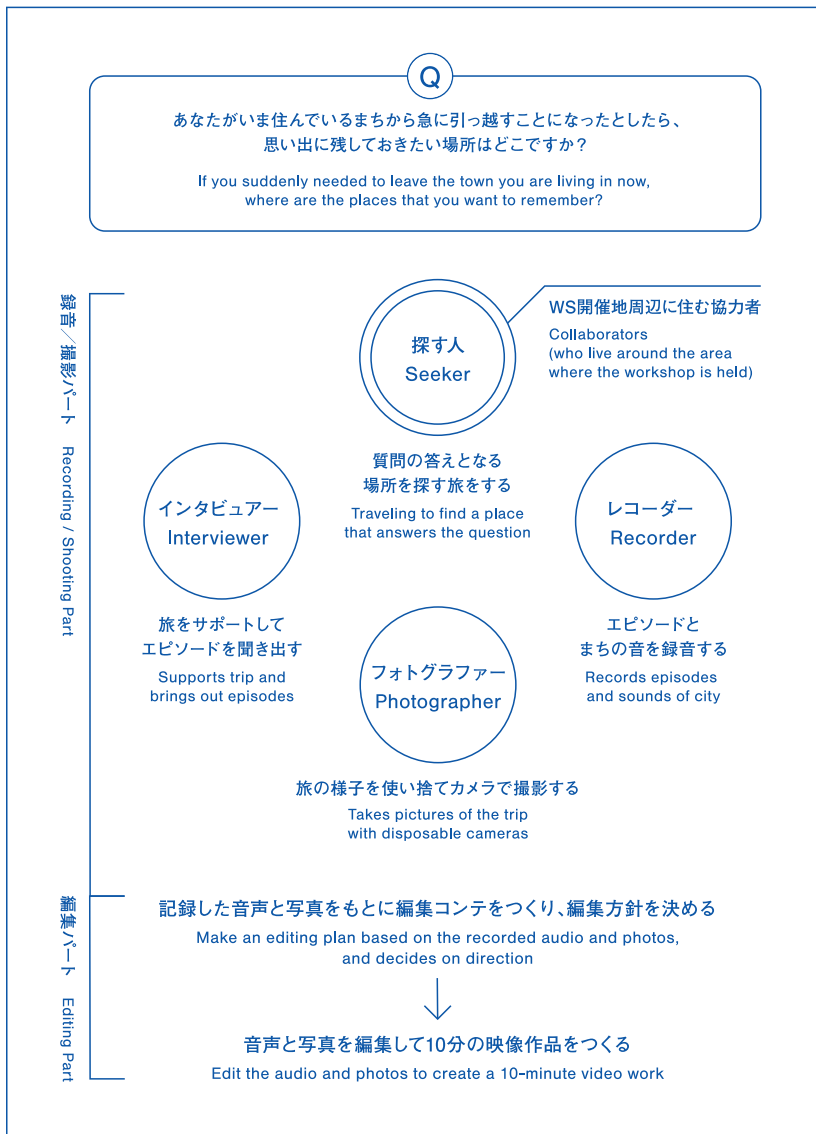
On the other hand, the filming and editing of the video in response to these narratives is more a “creative process” than a “recording.” In addition, the use of a video camera expands the options for expression and reveals the participants as expressive individuals. However, using a video camera requires a certain level of skill, which can be a hurdle for those who have not had the experience. Therefore, “Triangle Interview” sets rules for the types of shots and frames to realize the work in a short period of time. However, they are not intended to take away participants’ freedom. For example, the “sitting shot” rule creates an opportunity for each individual to sit down as a subject in the city and to renew their awareness of its relationship with the city. The work created in this way simultaneously shows the current state of the city of Tokyo, and the participants’ various backgrounds in the city, and provides a glimpse of a new point of connection between the two entities.

トライアングルインタビューの作品を観る

Watch works of TRIANGLE INTERVIEW



MOVING MOVIE ムービングムービー



「シネマポートレート」で試みたことを、外部の協力者とともに実践する。ワークショップの開催地周辺に住む海外に(も)ルーツをもつ協力者に「あなたがいま住んでいるまちから急に引っ越すことになったとしたら、思い出に残しておきたい場所はどこですか？」という質問を投げかけて、その場所を探す旅を記録する。グループ内では役割をローテーションさせずに固定し、より実際の映像制作の現場に近いプロセスで制作する。

- ・ 探す人(協力者)：引っ越すことになったと仮定し、思い出に残したい場所を探す
- ・ インタビュアー：「探す人」の旅をサポートしながら、ルーツや住んでいるまちについてのエピソードを聞き出す
- ・ レコーダー：エピソードを録音する。加えて、まちの環境音を録音し、演出にいかす
- ・ フォトグラファー：「探す人」の旅の様子を使い捨てカメラ(27枚)で撮影する

記録した音声と写真をもとに、編集コンテをグループ内で作成し、おおまかな方針を決める。そのコンテをもとに、編集ソフトを用いて10分の映像作品を完成させる。

The workshop that applies what was attempted in “Cinema Portrait” with outside collaborators. The collaborators, who have background overseas, were asked the question, “If you suddenly needed to leave the town you are living in now, where are the places that you want to remember?” and record their trip to find those places. The roles within the group were not rotated but fixed, making the production process more similar to processes in actual filmmaking.

- Seeker (the collaborator): Assuming they were moving out of the city, search for places they want to keep as memory
- Interviewer: Supports Seeker on their trip, interviewing them about their background and where they live
- Recorder: Records the episodes of the Seeker, along with environmental sounds of the town to be used in the production
- Photographer: Record the Seeker’s trip with a disposable camera (27 photos)

For the editing portion, the group creates a storyboard as an editing plan based on the recorded audio and photos, and decides on a rough direction. Based on the storyboard, the group completes a 10-minute video work using editing software.

「ムービングムービー」における「探す人」は、運営スタッフによる事前リサーチや、他の協力者からの紹介をとおして、ワークショップを開催するエリアに住む人に依頼している。一般公募で集まった参加者の多くは、それまでに開催地との縁がなく、初めてそのエリアを訪れた人も少なくない。そのような参加者たちが、その地で生活を営む協力者とまちを歩くこととなるわけだが、「思い出に残したい場所はどこか？」という質問を出発点とすることで、案内する／されるという決まりきった体験ではなく、参加者と協力者とが共有できる新しい体験となることを目指している。

参加者たちは、手持ちマイクとレコーダー、そして使い捨てカメラ（27枚撮り）を用いる。それは、現場で初めて出会う「探す人」と向き合う際に、機材の扱いの負担を減らし、話を聞くこと、旅を記録することに意識を集中させる意図がある。また、インタビュアー／レコーダー／フォトグラファーという役割を固定させることは、参加者それぞれの判断を積み重ねて一つの作品をつくるというプロセスの体験になる。

写真のスライドショーに個人の語りが重なるという構図は「シネマポートレート」と同じではあるが、「シネマポートレート」が断片的な印象を与える一方で、「ムービングムービー」では「探す人」一人に注力して記録した素材の厚みが作品に現れる。その厚みは「探す人」の視点やキャラクターをより明確に立ち上がらせるが、それは旅をともした、つくり手である参加者たちの視点も反映された「探す人」の姿である。



The Seekers for “Moving Movie” are people who live in the area where the workshop is to be held, contacted through advance research by the staff and introduced by other people who have cooperated. Many of the participants had no previous connection to the area where the workshop was held, and for many it was the first visit. As these participants walk the city with the collaborators who have lived in the area, they start with the question, “Where is the place you want to leave in your memories?” The goal is to create a new experience that can be shared by both participants and collaborators, rather than a clichéd experience of guiding or being guided.

Participants will use a hand-held microphone, recorder, and disposable camera (27 shots). The intention is to reduce the burden of handling the equipment and to focus their attention on listening and documenting the trip, as they meet the Seeker for the first time in the field. Fixing the roles of Interviewer/Recorder/Photographer also provides an experience of the process of creating a single work of art by accumulating the judgments of each participant.

The structure is similar to that of “Cinema Portrait” in that individual narratives are overlapped with a slideshow of photographs, but while “Cinema Portrait” appears rather fragmented, “Moving Movie” focuses on a single Seeker, and the thick layers of the recorded material appear in the work. That depth makes the perspective and character of the Seeker stand out more clearly, but this shows a figure of the Seeker that also reflects the perspectives of the participants, who are the filmmakers, that shared the trip together.

ムービングムービーの作品を観る
Watch works of MOVING MOVIE





5

参加者の声 The Voices of Participants

「海外に（も）ルーツをもつ人」という応募条件のもと集まった今期のワークショップ参加者は、全部で15名。いったいどんな人たちが集まり、なにを考えたのか、「#2 葛飾」に参加した5名にインタビューを行いました。

This year's workshop participants, who all "(also) had backgrounds overseas" numbered 15 in total. We interviewed 5 participants from "#2 Katsushika" to see what kind of people gathered and what they thought while there.

移動することで見えてくるルーツ

コさん、レイさん

— まずはご自身について、教えてください。

コ: コと申します。大学院でジャーナリズムを学んでいます。中国のSNSで情報を見かけて、ワークショップに応募しました。「映像」と「まち」は個人的にもずっと興味があったテーマで、どちらにもチャレンジできそうだったんです。

レイ: レイと申します。いまは会社で営業として働いています。会社員としての生活はつまらないと感じることも多く、それ以外の時間でなにか趣味としてできることがないか、探していました。そんな事情を知っている友人から、ある日KINOミーティングのウェブサイトを教えてもらって、おもしろそうだと思います。

— KINOミーティングでは、映像制作経験を問わずに参加者を募集していますが、お二人にはどういった経験がありますか。

コ: 私はジャーナリズムが専門なので、よくドキュメンタリー映像をつくります。普段の映像制作との違いは、とても自由で自分たちで決められることが多かったところ。授業では、まず企画書をつくり、しっかりとプランを練ってから制作に入りますが、KINOミーティングではまちを歩きながらその場でつくり始めます。それに芸術系のバックグラウンドのある人が多いからかな、みんなルールをあまり気にせず楽しそうにしていました(笑)。その場で感じたことを頼りに作品をつくるのは、おもしろい経験でした。

レイ: 私はほとんど映像制作経験がありませんでした。作品をつくることに対して、

Backgrounds Found in Movement

Hu and Lei

— First of all, could you tell us a little about yourselves?

Hu: My name is Hu, and I'm studying journalism in graduate school. I saw information about the workshop on a Chinese social media, and decided to apply. Both "film" and "city" have been topics of personal interest to me for a long time, so I thought I could take on challenges in both areas.

Lei: My name is Lei, and I'm currently working as a sales representative at a company. I often find my life as an office worker monotonous, and I was searching for something I could do as a hobby outside of work. A friend knew about this, and told me about the KINO Meeting website, and I thought it sounded interesting and decided to participate.

— While KINO Meeting looks for participants regardless of their experience with film production, do you two have any prior experience related to filmmaking?

Hu: I currently study journalism, so I often make documentary videos. The biggest difference from the work I usually do is that with KINO Meeting, it's very free and we can decide things for ourselves. In class, we first create a proposal and carefully plan before starting production, but at KINO Meeting, we start creating as we walk around the town. Maybe because many people have an artistic background, everyone seemed to be having fun without worrying too much about the rules (laughs). It was an interesting experience to create works relying on what

最初は難しそうなイメージがあったんですけど、KINOミーティングの手法でやってみたら意外と難しくなかった。なので、またやってみたいという気持ちがあります。

—— 他方、「海外に（も）ルーツをもつ人」という応募条件がありました。集まったメンバーについて、どのような印象をもちましたか。

コ：来日した時期が違う人たちが集まっていたことが印象的でした。日本に来たばかりの方が「まちを歩いているといい匂いがするけど、あれは何だろう」と言っていたのですが、私も来日したとき、同じことを感じたんです。「それはコインランドリーの匂いだと思う」と答えました。日本での新鮮な体験を教えてくれて、共感を覚えました。

レイ：私は中国出身で、一緒にワークを行ったグループのなかにはもう一人中国から来た方がいましたが、ものの見方が全然違ったことに驚きました。それぞれ異なる生活環境や人生の経験があって、同じ国の出身でも、ルーツが全く同じとは言えないんだな、と思いました。

—— KINOミーティングではルーツに関する話をする機会が多いですが、ルーツについて、どういった思いがありますか。

レイ：日本に来てから初めてルーツについて意識するようになりました。中国語で「ルーツ」は「根」と言いますが、これは自分のふるさとや祖先のことをさします。中華圏には「落葉帰根」という概念があって、「葉は最後、根元に落ちて土に戻るように、人も最後はふるさとに戻る」という意味です。

小学生の頃、長い休みになると祖父母や親戚をたずねてふるさとに帰る友人がうらやましくて、休み明けに「私も帰っていたよ」と嘘をついたことがあります。私は生まれてから大学を卒業するまでずっと中国の南京に住んでいて、親戚もみんな周りに住んでいたのですが、自分はどこにも「戻る」ことができなかったんです。でも、日本に来てからは南京がふるさとになりました。

コ：確かにルーツについて考える上で、「移動」は大事なポイントですね。私は中国のとても小さなまちの出身です。大学進学を機に都会に引っ越して、日本でも東京とい



Cinema Portrait by Lei

we felt on the spot.

Lei: I had almost no film production experience. I had an image that creating a work would be difficult at first, but when I tried KINO Meeting's method, it wasn't as difficult as I thought. So, I feel like I want to try it again.

—— *On the other hand, there was a requirement for applicants to "(also) have backgrounds overseas."* What was your impression of the members who gathered?

Hu: I was impressed that people who came to Japan at different times came together. A fellow participant who had just arrived in Japan said, "When I walk around town, there's this good smell; what is it?" and I felt the same thing when I first arrived in Japan. I answered, "I think that's the smell from a coin laundry." They reminded me of those fresh experiences being in Japan, and I felt empathy.



Cinema Portrait by Hu

う大都市に住んでいます。そういった、まちの大きさによっても、人と人のつながりや考え方は変わること気がつきました。これもルーツの一つの発見だと思います。

— 4日間のワークショップのなかで、なにが印象に残っていますか？

コ：まちを歩きながら雑談したことが一番印象に残っています。みんな映画が好きで、好きな監督の話でとても盛り上がりました。普段はあまりそういった話ではできないので。あとは、そんな様子をクルーの方が撮ってくれていたことです。最初はバラエティ番組のようだなと思っていました(笑)。でも、だんだんとカメラの存在が気にならなくなりました。

レイ：私は最終日の上映会かな。初めて大きなスクリーンで自分の顔を見たので、最初の5秒くらいは恥ずかしくて見ていられなかったです(笑)。でもだんだん慣れてきて、あらためて自分の語りを聞くのは新鮮な体験でした。それと、ムービングムービー。私たちはWさんにインタビューをしました。シネマポー

Lei: I'm from China, and during the workshop I worked with a groupmate who was also from China, but I was surprised that our perspectives were completely different. Each of us has different living environments and life experiences, and even if we are from the same country, we cannot say that our backgrounds are exactly the same.

— *There are many opportunities to talk about our backgrounds at KINO Meeting; what are your thoughts?*

Lei: I became aware of my background for the first time after coming to Japan. In Chinese, we may call our backgrounds “gēn,” which refers to one’s hometown and ancestors. In the Chinese-speaking world, there is an idiom, which says that “like leaves falling to the root, people also return to their hometown in the end.” When I was in elementary school, I was jealous of my friends who visited their grandparents and relatives in their hometown during long vacations, and I once lied after the holidays, saying “I also went back.” I lived in Nanjing, China, from birth to graduation from university, and all my relatives lived around me, so I couldn’t “return” anywhere. But since coming to Japan, Nanjing has become my hometown.

Hu: Indeed, “movement” is an important point to consider when thinking about our backgrounds. I personally am from a very small town in China. I moved to the city for college, and now I live in Japan, in Tokyo, a huge metropolis. I noticed that among many factors, things like the size of a town also affects the connections and ways of thinking between people. I think this is one discovery about my backgrounds.

— *What are your strongest impressions from the four days of the workshop?*

Hu: what impressed me the most was the casual chats we had while walking around the city. We all loved movies, and enjoyed talking about our favorite direc-

トレイトで行ったように、ルーツにまつわる個人的な話を掘り下げるつもりでしたが、その方が話してくれたのは、主に商店街やまちの変化について。最初は少し焦りがありましたが、その方はこのまちに長く住んで、ずっとまちの変化を見続けていた。それも十分に個人の思い出で、大切なものだと思い直したんです。そこからはなにを撮るかも意識が変わりました。

— 今回の経験を経て、今後やってみたいと思ったことはありますか？

コ：もっとクリエイティブな映像を撮ってみたいと思いました。例えば、1分程度のフィクションをつくるとか。みんなで話し合いながらにかをつくる体験がとても楽しかったので、次は一緒にストーリーをつくってみたいです。

レイ：同じまちに住んでいる海外ルーツをもつ人のなかで、まちに長く住んでいる人、最近引っ越してきた人、両方にインタビューしてみたくなりました。出身国や日本に対する印象は徐々に変わっていくんじゃないかと思って。住んでいる時間を意識して、お話を聞いてみたいです。

tors, which is not something I usually get to talk about. Also, I remember how while we were having such conversations, the crew was filming us, and at first, I felt like we were in a variety show (laughs). But eventually, I got used to the camera's presence.

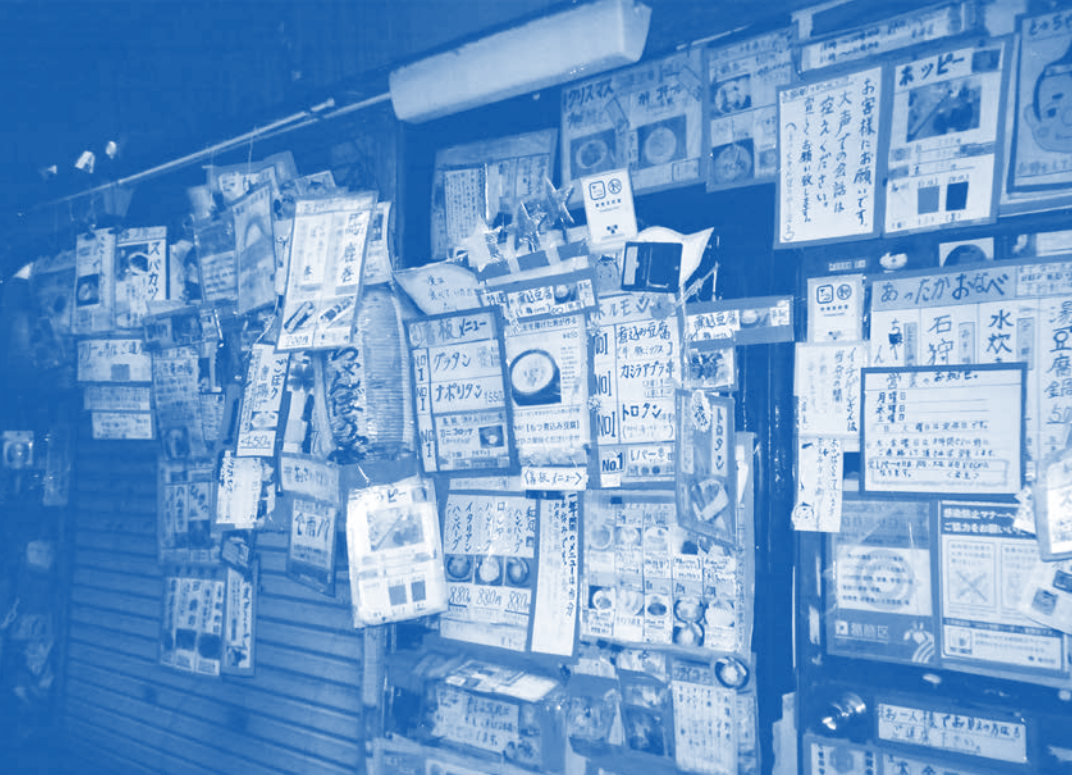
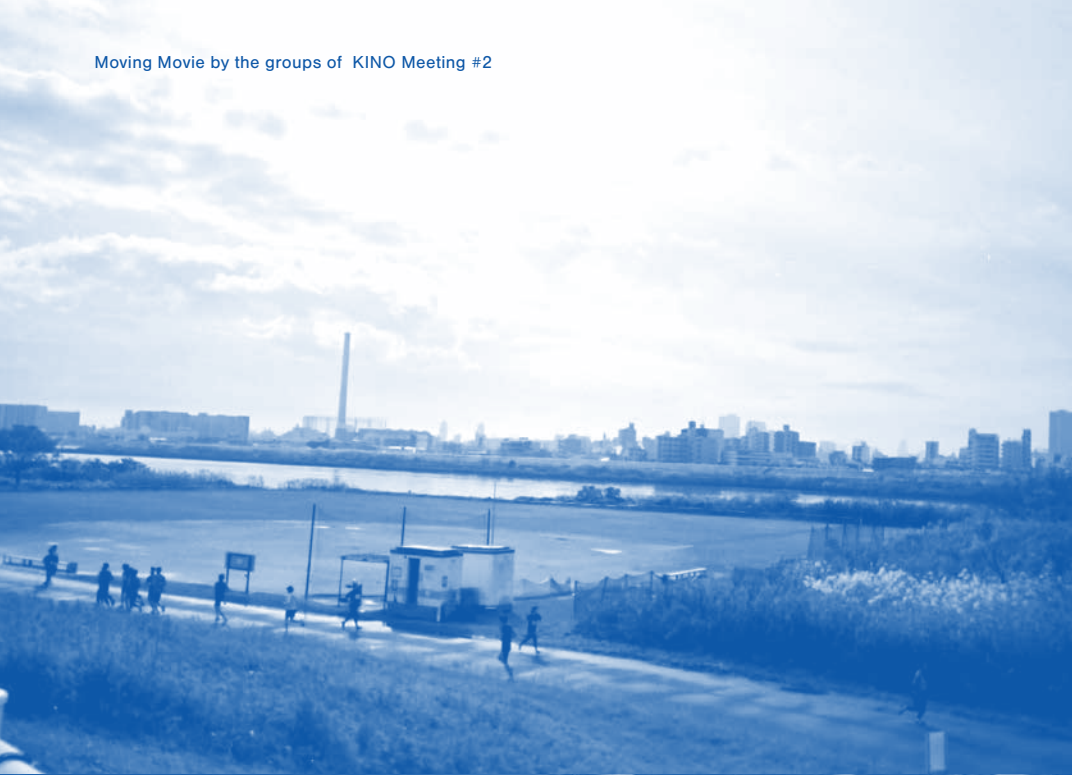
Lei: For me it was the final screening. Seeing my face on a big screen for the first time was embarrassing, and I couldn't watch for the first five seconds (laughs). However, I gradually got used to it, and it was a fresh experience to hear my voice telling my own story again.

Also, the interview with W-san for the "Moving Movies" segment. We intended to dig deeper into personal stories related to the interviewee's backgrounds, like we did for "Cinema Portrait," but the conversation was mainly about the changes in the shopping district and the city. At first, we were a little anxious, but I realized that the person had been living in the city for a long time and had been watching the town's changes, and that these stories were also personal memories and something precious. After that, my mindset towards what to film also changed.

— *Based on this experience, is there anything you would like to try in the future?*

Hu: I want to try filming more creative videos, like a one-minute fiction work. I really enjoyed creating something together while discussing our ideas, so I would like to create a story as a group next time.

Lei: I want to interview people with foreign backgrounds living in the same city, both those who have been living there for a long time, and those who have recently moved here. I feel that the impressions of one's home country or Japan will gradually change over time. Being conscious of how long we each have spent living here, I want to listen to their stories.



限られた範囲でつくるということ

たけるさん、チョウさん、カルンさん

— まずはご自身について、教えてください。

たける：たけるです。普段はフリーランスで映像ディレクターをしています。僕は小学生の頃にアメリカに住んでいたのですが、そういったバックグラウンドを知っている知人から、こういうプロジェクトがあるからやってみたら、と教えてもらって。自己発見につながればいいなと思って応募しました。

チョウ：チョウです。私は最近会社員になったのですが、まだ研修期間中で時間があって。中国のSNSでKINOミーティングについての投稿を見かけたときに、まだ暇な間にこういうことをしてみてもいいかなと思って応募しました。

カルン：カルンです。映像作家として香港やポーランドで仕事をしたあと、日本に来てフリーランスになりました。僕はSNSの広告でKINOミーティングを知りました。無料のプログラムなのにしっかりとした広報映像があって、あとからなにかに勧誘されるのではないかと疑っていました（笑）。でも、よくウェブサイトを読んだらそうではないとわかって、おもしろそうだったので参加しました。

— ここにいる皆さんは全員に映像制作経験がありますが、これまでの制作と違う点はありましたか。

たける：普段から時間にシビアな現場にいるせいか、静かでインタビューに適した場所を探して誘導したり、移動時間を計算したり、最初はうまく場が回るように、一歩引

To Create within Limits

Takeru, Zhao and Kalun

— First, please tell us about yourselves.

Takeru: I'm Takeru. Usually, I'm a freelance video director. I lived in the United States when I was in elementary school, and a friend who knew about my background told me about this project and suggested I try it. I thought it would be good for self-discovery, so I applied.

Zhao: I'm Zhao. I recently became a company employee, but I'm still in training period and have spare time. I saw a post on KINO Meeting on a Chinese social media site and thought I might as well try something like this while I still have free time.

Kalun: I'm Kalun. After creating films in Hong Kong and Poland, I came to Japan and became a freelancer. I learned about KINO Meeting through social media advertising. Even though it was a free program, there was a well-made promotional video, and I was skeptical that I would be urged to sign up for something later on (laughs). But after reading the website carefully, I found that it wasn't the case, and it looked interesting, so I decided to participate.

— Everyone here has experience in film production, but was there anything different about this project compared to previous projects?



Cinema Portrait by Takeru

いた視点で動いていました。でも、帰り道にグループの人から「君はもっと楽しむべきだ!」と言われて(笑)。上から視線だなあと感じながらも、確かにもう少し肩の力を抜いてもいいんだ、と気がつきました。また、意見を率直に言い合う関係性をつくることができたのも嬉しかったです。

カルン：インスタントカメラを使ったため撮り直しができず、使える技術が限られていたことがかえってよい影響を与えてくれました。また、普段はクライアントワークが多いので、こういったクリエイティブな場は貴重で楽しかったです。そういえばワークショップが始まる前の面談で「撮影技術が向上するようなプログラムではないですが、大丈夫ですか」と聞かれたのを思い出しました。そういった機能性ではなくて、映像について話し、つくるコミュニティがあることが大事だと思いました。

チョウ：学生時代に映像の研究をしていましたが、被写体になる経験はあまりありませんでした。カメラやマイクを向けたり、向けられたり、いろんな立場を経験するシステムは新鮮でした。また、その様子をクルーの方がずっと撮影されていたが、お

Takeru: Maybe because I'm used to being in a strict environment where time is important, I initially took a step back during the workshops, trying to find a quiet place suitable for recording interviews, calculating travel time, and just trying to make it all flow smoothly. But on the way back, a member of the group told me, "You should be enjoying yourself more!" (laughs). Although I thought that was a bit condescending, I did realize I could be a little more relaxed. I was also happy to be able to create a relationship where we could express our opinions candidly.

Kalun: Using an instant camera, we couldn't redo the shots, and this limited technology actually had a positive effect. Also, since I usually do a lot of client work, this kind of creative environment was valuable and enjoyable. I remember being asked during the interview before the workshop: "This is not a program that improves your shooting skills, are you okay with that?" Through the workshop, I indeed realized that it's not all about that kind of functionality, and it's important to have a community where we can talk about films and create.

Zhao: I studied film when I was a student, but I didn't have much experience being a subject within them. The system of experiencing various roles such as facing the camera or microphone, was a unique experience. Also, the crew was filming us all the time, but we ate lunch together and talked now and then, so I didn't feel like they were distant, and I was able to be myself.

— *What are your strongest impressions from the four days of the workshop?*

Zhao: It was fun to stroll around the city and talk with each other. I was unsure of what to talk about on the train ride to the meeting place, but when I actually met the members of the group, they were all easy to talk to. We spoke freely about various things, even those unrelated to the theme of the workshop.

Kalun: During "Moving Movie," when we pasted the photos we took onto the paper (storyboard) with the frames drawn on it and discussed, it reminded me

昼ごはんと一緒に食べたり、ふとした時間に話をしたりできたので、あまり遠い存在だと思ふこともなく、自然体でいられました。

—— 4日間のワークショップのなかで、なにが印象に残っていますか？

チョウ：ゆっくりとまちを歩きながら話したのが楽しかったです。待ち合わせ場所に向かう電車のなかではどんなことを話せばいいか迷っていましたが、いざ会ってみたらグループの人たちは全員話しやすく、ワークショップのテーマに関係ないこともいろいろと自由にしゃべりました。

カルン：「ムービングムービー」の際、枠が書かれた模造紙（編集コンテ）に写真を貼って話し合いをしたときに、来日してすぐに勤めていた制作会社の会議を思い出しました。日本に来る前はポーランドで映像の仕事をしていたのですが、そこでは映像のストーリーを決めるとき、皆で丸くなって座って話し合ふんです。日本の制作会社では、ホワイトボードに構造を……なんて言うんだっけ。中国の詩のスタイルで「起承転合」と言うんだけど。とにかく枠をつくって、そこに当てはめるかたちでストーリーを決めました。このように枠で整理して考えるのは、日本っぽいと感じました。

チョウ：日本語だと起承転結ですね。確かに模造紙を使いましたが、実際に作品をつくっていたときはそんなに構造にこだわっていませんでした。インタビューの音声を聞きながら、自由にストーリーを考えました。

たける：紙に貼ることで、完成形のイメージがわきやすくなりました。必ずしも全員に映像経験があるわけではないなかで、グループ内でまとめ方を共有できたのはよかったです。

僕が印象に残っているのは、最後の日に参加者の何名かとお昼ごはんを食べたときです。たまたま僕以外は全員中国語話者だったので、中国語で盛り上がったときに、僕だけ話がわからなくて。「飲み物足りてる？」とか聞きながら、話に入ろうとしていたのですが、あらためて自分とは違うルーツの人が集まっているんだな、と感じた瞬間でした。



Cinema Portrait by Kalun

of this one meeting I had at the production company I was working for when I first came to Japan. Before coming to Japan, I worked in Poland in the film industry, and there we all sat in a circle when we discussed the story of the film. In Japanese production companies, we decided on the story by creating this frame on the whiteboard...what was it called again? In the style of Chinese poetry, it's called "qǐ-chéng-zhuǎn-hé" which means "beginning, development, twist, and conclusion." Anyway, we created these frames and decided on the story by fitting it into them. I felt that organizing and thinking through frames was very Japanese.

Zhao: "Ki-sho-ten-ketsu" in Japanese. We did work with the paper, but we weren't so particular about the structure when we actually created the work. We thought freely about the story while listening to the interview audio.

Takeru: By pasting the photos onto the paper, it became easier to imagine the final output. It was great that we could share how to put things together within the



Cinema Portrait by Chou

— 今回の経験を経て、今後やってみたいと思ったことはありますか？

カルン：東京の歴史に詳しい人や、まちの研究をしている人とチームを組んでみたいです。今回は映像に興味があって話の合うメンバーが集まりましたが、違った分野の人となにかをつくる経験も楽しそうです。

チョウ：そういえば、別のワークショップの参加者はどんな人たちだったのか、ふと気になりました。KINOミーティング参加者の交流会があったらおもしろいかもしれません。

たける：シネマポートレートでは自分のルーツを、ムービングムービーでは他者のルーツをたどる経験ができて、その次に行きたいなという思いは確実にあります。だんだんとかかわる人数を増やして行って、映画づくりができればおもしろそうですね。

group, especially since not everyone had experience with filmmaking.

What left an impression on me was when I had lunch with some of the participants on the final day. Since everyone except me was a Chinese speaker, when there were moments where they were excitedly chatting in Chinese, I couldn't understand. I was trying to join in while asking questions like "Do you need another drink?" but I suddenly realized that this was the moment when I felt that people with different backgrounds were gathering together.

— Based on this experience, is there anything you would like to try in the future?

Kalun: I would like to team up with someone who is knowledgeable about Tokyo's history, or studying the city. This time, we gathered members who were interested in film and that is how we all got together, but it would be fun to create something with people from different fields.

Zhao: Speaking of which, I wonder what kind of people participated in the other workshop. It might be interesting to have a KINO Meeting participant exchange.

Takeru: In Cinema Portrait, I traced my backgrounds, and in Moving Movie, I traced the backgrounds of others. I definitely have a desire to go further from these experiences. It would be interesting to gradually increase the number of people involved and create a movie.





6

運営スタッフ座談会 Roundtable by Staff

KINOミーティングの初年度の活動について、5名の運営スタッフとワークショップクルー、アーツカウンシル東京のプログラムオフィサーを交えた座談会をとおして振り返ります。

A roundtable discussion with five KINO Meeting staff, workshop crew, and the Program Officer from Arts Council Tokyo looks back on the activities of the first year of the KINO Meeting.

KINOミーティング タイムライン KINO Meeting Timeline

2022.4 — 2023.3

2022

4月 April

- 4/23 キックオフミーティング Kick-off meeting

5月 May

- 5/14 運営スタッフミーティング Staff meeting

6月 June

- 6/2 池袋エリア リサーチ Ikebukuro area research
- 6/13 広報動画撮影 Promotion video shooting
- 6/18—19
『ニュー・トーキョー・ツアー』オンライン上映会 *New Tokyo Tour* online screening*1
#1 参加者募集開始 Begin recruiting participants for #1

7月 July

- 7/2,4 ワークショップテスト Workshop test
- 7/16—18
#1 ワークショップ@池袋エリア #1 Workshop @ Ikebukuro area
- 7/23 #1 上映会 #1 Screening

8月 August

協力者
Collaborators



かつしかけいたさん
Keita Katsushika

9月 September

- 9/15 葛飾エリア リサーチ1 Katsushika area research (1)
- 9/17 運営スタッフミーティング Staff meeting

*1. MFMで制作された映画をオンライン上映したキックオフイベント
Kick-off event with online screening of the film produced in MFM

10月 October

- 10/7 参加者募集開始 Begin recruiting participants for #2
- 10/27 葛飾エリア リサーチ2 Katsushika area research (2)

11月 November

- 11/1 葛飾エリア リサーチ3 Katsushika area research (3)
- 11/18,19,26
#2 ワークショップ@葛飾エリア #2 Workshop @ Katsushika area

12月 December

- 12/10 #2 上映会 #2 Screening
- 12/11 イミグレーション・ミュージアム・東京 取材 IMM Tokyo Interview*2

2023

1月 January

- 1/9
Artpoint Meeting #11 — 映像を映す、見る、話す*3
Artpoint Meeting #11 — Showing, watching and discussing film
- 1/14 運営スタッフミーティング Staff meeting
アーカイブブック/ウェブ制作 Production: Archive book / website

2月 February

- 2/11 運営スタッフミーティング Staff meeting

3月 March

- 3/12 運営スタッフミーティング Staff meeting
- 3/28 アーカイブブック/ウェブ リリース Publishing: Archive book / website

*2. 共通するテーマのもとで活動するプロジェクトの取材
Interviewing projects that work with common themes

*3. 映像を介したプロジェクトづくりの事例として、東アジア映画研究者の馬然さんとトークイベントに登壇
Talk event with East Asian film researcher Ma Ran as an example of project creation with film

協働の場をつくるプロセス

〈運営スタッフ〉

阿部航太(阿部)：プロデューサー／全体運営

関あゆみ(あゆみ)：リサーチ／制作

鄭禹晨(テイ)：ワークショップ設計／ワークショップクルーリーダー

田中ジョン直人(ジョン)：記録／翻訳

森内康博(森内)：ワークショップ設計／技術サポート

〈ワークショップクルー〉

金珉華(キン)

〈プログラムオフィサー(アーツカウンシル東京)〉

川満ニキアン(川満)

KINO ミーティングと自分

阿部：僕はプロデューサーとしてCross Way TokyoとMFMをやってきましたが、(P.12参照)、これらを発展させてもっといろいろな人の作品をいろんなかたちで見てみたいという思いがあって。それで「続きをやってみませんか？」と過去のプロジェクトに関わっていたスタッフに声をかけたのがはじまりです。皆はどういう関心でKINO ミーティングに関わっていますか？

テイ：大学で映像を学んでから10年以上経ちますが、別の仕事をしながらも、やっぱり映像に関わりたと思っていたので、やってみたいと思いました。一人でやるより、

Process of creating a base for collaboration

[Staff members]

Kota Abe (Abe): Producer / Overall Management

Ayumi Seki (Ayumi): Research / Production

Ushin Tei (Tei): Workshop Design / Workshop Crew Leader

Naoto John Tanaka (John): Recording / Translation

Yasuhiro Moriuchi (Moriuchi): Workshop Design / Technical Support

[Workshop Crew]

Minhwa Kim (Kim)

[Program Officer, Arts Council Tokyo]

Nikian Kawamitsu (Kawamitsu)

KINO Meeting and the Each of Us

Abe: I have been working on Cross Way Tokyo and MFM as a producer (see p.12), but I wanted to develop these projects and see more works by various people in various forms. So I asked the staff involved in past projects, “Why don’t we work to create something further?” What are everyone’s interests that brought you to KINO Meeting?

Tei: It has been more than ten years since I studied film at the university, but I still wanted to be involved in film even while working another job, and I wanted to give

誰かと一緒にやった方が、お互い刺激ももらえるし、議論もできる。このメンバーだとプログラムのことだけじゃなくて、人生の悩みも相談できる（笑）。日本に来てからそういう仲間がいなかったのが、貴重なつながりです。

あゆみ：私はアートプロジェクトに関わる人が多いのですが、大体のプロジェクトでは運営の枠組みが決まっているなかで動くことが多くて。でも、KINOミーティングはなにも決まっていななかで声をかけてもらえたので、いつもの役割ではない立場で関われそうだという期待がありました。

そもそも東京アートポイント計画は、ひとりのアーティスト活動を支援するわけではなく、プロジェクトを長期的に運営できる仕組みが整っていたので、そこに価値を見出している人がいるというのは嬉しかったです。

森内：確かに、普段から映像のワークショップを実践してる立場として、運営する側は基本的にそれぞれプロフェッショナルな領域があって、そこに明確な役割を求められて参加していますね。でもKINOミーティングはそうではなくて、それぞれがふわっとしたやりたいことのイメージを持ちながら進めている。だからこそ不安になることもあるけれど、常にどういうことをしたいのか、自分はどういう関わり方をしたいのかを探り、共有しながら、集まっている感じがな。

阿部：現時点ではなにをどうしたらいいのかわからないんですね。いままでの技術や専門領域だけでクリアすることができないこともあります。どういう役割が必要なのかも探りながらやっているから、スタッフの個人的な興味は大事だと思っています。

キンさんは、大学で研究していることとKINOミーティングへの参加をリンクさせていますよね？

キン：私はMFMの参加者としてすごくいい経験ができたので、またあんなプロジェクトに携わりたいと思ってワークショップクルーに応募しました。MFMで「海外に（も）ルーツをもつ人々」でつくられる空間の居心地のよさや、そこで生まれる“語り”に重要性を感じて、それをテーマにKINOミーティングを事例にして卒業論文を書きました。例えば、#1のワークショップの参加者が「（自分が）居てもいい空間になって

it a try. Rather than doing it alone, it is better to do it with someone else, stimulating each other and having discussions. With these members, we can discuss not only about the program, but also about life problems (laughs). I have not had such friends since I came to Japan, so it is a valuable connection.

Ayumi: I am often involved in art projects, but most projects tend to work within a set framework of management. However, I was asked to participate in the KINO Meeting when nothing had been decided, so I was hopeful that I could be involved in a position that was outside given roles.

The Tokyo Artpoint Project does not support the activities of a single artist, but has a system in place to manage projects on a long-term basis, so I was happy to know that there are people who find value in that.

Moriuchi: Certainly, as a regular practitioner of film workshops, the people who run them are basically professionals in their own fields, and they are expected to have a clear role to play in the project. However, this is not the case with KINO Meeting, where each of us has only a vague idea of what we each want to do. And there are times when I feel uneasy because of it, but we are always exploring and sharing what we want to do, how we want to be involved in the process.

Abe: At this point, we don't have an exact understanding of what we should do to move forward. And there are things that cannot be solved only by our existing skills and areas of expertise. We are also exploring what kind of roles we each need to play, so I think the personal interests of the staff are important.

Kim, you link your participation in KINO Meeting with your research at the university, right?

Kim: I had a great experience as a participant in MFM, and I applied for the workshop crew because I wanted to be involved in a project like that again. I wrote my graduation thesis on this theme, using KINO Meeting as a case study. For example, a participant of the #1 workshop said, "It was a space where I could

いた」と言っていて。その言葉がすごく響いたんです。自分自身が抱えていることについて語るのが困難な人たちも、海外に(も)ルーツをもつという枠組みで包括できる。アートや作品の制作を通じて、そういう人たちが“語る”ことができるというのはすごく意義深いな、と。

川満：私は海外にルーツをもっていますが、自分のルーツが外国にあるということあまり意識的に考えてこなかったんです。プログラムオフィサーとしてKINOミーティングを担当することになって、運営スタッフや参加者に対してどう話したらいいか、その距離感を探る1年でした。初めてシネマポートレイトをみて、自分だったらなんてことないと思うような些細な日常のエピソードを聞いて、自分のルーツのなかにも重なる経験を発見したり、過去の経験を記憶から引き出されるときがあってドキリとして。それで少しずつ自分のルーツについて考えていくことになりました。いままでざっくりと「外国人」「多文化共生」という枠でくくって人やものごとをみていましたが、言語だけではなく、いろんな「コミュニケーション」のレイヤーがあるんだと気づくことが多かったです。

ジョン：私は、アメリカの大学に通っていたときに、自分が海外にルーツをもつという立場で、大学でやっているプログラムに参加していました。そこではいろんな国の人がいることが前提として成り立っていたんですが、日本ではその前提が少し違うと感じて、ここでどういうことができるんだろう、なにがちがうんだろうっていうことをずっと考えていて。そのような前提がある場で、自分たちがなにをつくっていいのか関心があります。

KINOミーティングはじまる／ワークショップをつくる

阿部：4月後半にキックオフでした。なにをやれるのか、なにをやりたいのか、それをやった結果なにが生まれるのか、まだなにも見えてない状況だったかな。ようやく5月になって1年目にやるのがなんとなく決まりましたが、どこでワークショップを

be present” and such words really resonated with me. People who have difficulty talking about what they themselves are going through can be included within the framework of (also) having backgrounds overseas. I think it is very meaningful that such people can “talk” through the creation of art and artworks.

Kawamitsu: I have backgrounds overseas, but I have never really thought about the fact before. When I was put in charge of KINO Meeting as Program Officer, it was a year of exploring how I should talk to the staff and participants, and to create the right distance. And then, when I first saw the Cinema Portrait works and heard about trivial, everyday episodes by the participants that I would have thought were nothing to think too much about, I was surprised to discover experiences that overlapped with my own backgrounds, this striking moment of my past experiences being pulled out of my memory. This led me to think about my background little by little. I used to look at people and things in a rough framework of “foreigner” or “multicultural” but I often realized that beyond words there are many layers of “communication.”

John: When I was at the university in the U.S., I participated in a program there as someone with backgrounds overseas. There, we all assumed there were people from many nations, but I’ve felt that here in Japan the assumptions are a little different. I always wondered what I could do here, and what should be different. I am interested in what we can create in a place where such assumptions exist.

KINO Meeting Begins/Making the Workshops

Abe: We kicked off in late April. We had no idea what we could do, what we wanted to do, or what would come out of it. Finally, in May, we had somewhat decided what we would do in the first year, but at that point, we had not decided



やるのかはこの時点で決まっていなかった。

川満：スタッフ全員でそれぞれが気になるエリアをリサーチしましたね。ここは外国人が多いとか、お店があるとか。

阿部：ただ、結局のところワークショップの開催場所を決めるにあたっての理由が自分たちのなかで見つからなかった。もっとちゃんとした理由があったうえで決めていけると思っていたけれど……。

あゆみ：それでも場所が決まらないと企画を動かせなかったので、無理やり、えい！って決めましたね。

阿部：決まったフィールドは、池袋とその周辺。KINOミーティングのワークショップにとってはちょうどいい会場があって、まちには多様な環境があるという点が決め手でした。僕は参加できなかったけれど、6月2日は運営スタッフで会場になったみらい館に初めて行った日ですね。

ジョン：会場の視察もかねながら、ワークショップのテストとして、みらい館の近くで私のシネマポートレート（P.38参照）を撮りました。同じようなところで#1の参加者も撮っていたと思います。

あゆみ：シネマポートレートのテストをやってみて、まずは運営スタッフの間で共通認識ができたのはよかったです。

阿部：このときはシネマポートレートのテストだけで、トライアングルインタビュー（P.42参照）は試行錯誤の途中でまだ生まれていないんですね。

森内：トライアングルインタビューで初めてビデオカメラを使うことにしたんですが、それが厄介でした。写真ならまだしも、漫然とまちの風景や人物を撮った動画を編集するのは難しい。試行錯誤をするなかで、映像制作の経験がなくても作品に仕上がる「枠」をきっちり決める必要があることがわかって、「インタビュー」という方式に絞っ

where we would hold the workshops.

Kawamitsu: All the staff members researched the areas they were interested in: how there were many foreigners here, there were markets there, etc.

Abe: But in the end, we could not collectively find a reason for deciding where to hold the workshop. I thought we would come up with a better reason before deciding on a location though...

Ayumi: Even so, we couldn't move forward with the project unless we decided on a location, so we just forced ourselves to make a decision, didn't we?

Abe: The field we decided on was Ikebukuro and the surrounding districts. It was because there was a good venue for the workshops we envisioned as KINO Meeting, and the city had a variety of environments. I was not able to participate, but on June 2, the staff went to Miraikan for the first time.

John: I had my Cinema Portrait experience near Miraikan as a test for the workshop, while checking out the venue. I think the participants of #1 also took their photos and videos in similar locations as we did at that time.

Ayumi: It was good that there was now a common understanding among the staff by doing the test for the Cinema Portrait.

Abe: At that time, we only tested Cinema Portrait, and the idea which would later become Triangle Interview was still in the process of trial and error and had not yet been born.

Moriuchi: We decided to use a video camera for the first time with Triangle Interview, but that was tricky. Compared to photographs, it was difficult to edit a video of a person or scenery in the city. Through trial and error, we realized that we



Cinema Portrait by John

たんですよ。

テイ：インタビューで話すテーマは、同じグループである3人の共通点から導きだす、というやり方に決めました。シネマポートレイトを経て、お互いを知って、作品のテーマを決める、というプロセスでした。

キン：私がワークショップクルーとして参加したグループのなかで、シネマポートレイトの際に自身のバックグラウンドについての話がなかなか出てこなかった参加者がいました。でもトライアングルインタビューでは自身の話が出てきたんです。シネマポートレイトを通して互いのことを知り、関係性が築けたからかな、と考えています。

阿部：そのプロセスが大事だということですよ。あと気になるのは、トライアングルインタビューでは初めて参加者にビデオカメラを扱ってもらいました。それは参加者にとってどういう経験だったと思いますか？

needed to set a “frame” that would allow one to create a work even if they had no film production experience, so we narrowed it down to the “interview” method.

Tei: We decided to use a method in which the themes to be discussed in the interviews would be derived from the commonalities among the three members of the same group. Through the Cinema Portraits, the group would get to know each other and decide on the theme of the film.

Kim: One of the participants in the group I was part of as the workshop crew had a hard time talking about their own background during Cinema Portrait. But during Triangle Interview, the person was able to talk about themselves. I think it was because we got to know each other and built a relationship through Cinema Portrait.

Abe: Yes, the process is important, isn't it? What I am also curious about is that for the first time in Triangle Interview, participants were asked to handle a video camera. What kind of experience do you think that was for the participants?

John: What really impressed me was when one participant filmed themselves riding on both sides of a seesaw in the park, which could not be expressed with a still image. When I saw that, I felt that this person must have really wanted to do that.

Ayumi: Definitely, with the video camera, I think there was a greater awareness by each participant that they wanted to create something, a “work” of art. An instant camera, and while this is not always a bad thing, does have limits to what they can do. On the other hand, a video camera allows for a variety of possibilities, so the participants are encouraged to work on their own ideas.

Moriuchi: However, looking back, the act of creation has become an individual thing, rather than collective. Someone who had a specific idea would say, “I want to shoot there,” so the collaboration aspect may have been lacking. There were

ジョン：すごく印象的だったのは、ある参加者が公園のシーソーに乗っている姿を撮っていて、それは静止画だと表現できないかたちでした。その様子を見たとき、それをすごく「やりたい」って思ったんだろうな、というのを感じたんです。

あゆみ：確かに、ビデオカメラのほうが「“作品”をつくるぞ」という意識はあったと思います。インスタントカメラは、それがよさでもあるのですが、できることに限界があります。一方で、ビデオカメラだといろいろなことが可能になるので、参加者は自分のアイデアを実現しようと思って制作に取り組むことになります。

森内：ただ反省として、そのつくる行為が一人ひとりになってしまったんですよ。アイデアがある人は「あそこで撮りたい」というのがあるから、協働というところが欠けてしまったかもしれない。制作のルールが多すぎたことで、やりたいことがやれないということもあっただろうし。

阿部：一方で、でき上がった作品を観て「動画っておもしろいな」と思いました。表現として、インスタントカメラのスライドはものすごくプライベートなものとして見えるのに対して、ビデオカメラで撮った動画はすごく生々しくて社会に接続しているものとして見えてくる。KINOミーティングでは「まち」という言葉をよく使っているけれど、それがしっかり映りこんでいました。

森内：トライアングルインタビューをもっとブラッシュアップできないかな……。

あゆみ：それは次のステップとしていいかもしれない。お互いを知って、この人とならこういうことができるかもって、皆がわかっている関係性なら協働できると思います。

阿部：もう少し準備に時間がかかるんじゃないかな。

森内：時間の問題は常にある。ただ、MFMみたいにすごく時間をとってつくるプロジェクトだといろんな可能性があるけれど、制約された時間のなかでどこまでやれるか、というのも重要だと思います。日々の生活で多忙な参加者もいるので。そういう意味では、トライアングルインタビューはシネマポートレートとセットとして考えて

probably too many rules for production too, which prevented participants from doing what they wanted to do.

Abe: On the other hand, when I saw the finished work, I thought, “film is interesting.” In terms of expressions, while the slides of instant camera photos appear as something very personal, the scenes shot by video cameras appear very vivid and connected to society. I often use the word “city” in KINO Meeting, and this was clearly reflected in the video.

Moriuchi: I wonder if there are any ways we can further the idea of Triangle Interview...

Ayumi: That might be a good next step. I think people can collaborate further if they first knew each other and had this relationship where everyone knows the kind of things they could do with each person.

Abe: That might take a little more time to prepare though.

Moriuchi: Time is always an issue. However, if a project like MFM takes a lot of time, there are many possibilities, and I think it is also important to see how far you can go in a limited amount of time. Some participants are very busy in their daily lives. In that sense, I think it would be good to consider Triangle Interview as something that comes together with Cinema Portrait.

Discoveries From the Field/Collaboration with Workshop Crew

Ayumi: After KINO Meeting workshop #1, I realized that it was important to focus more on backgrounds; after all, this is not a seminar on film-making at an art college. And to do so, I thought it would be necessary to first “speak.”



いくといいのかもしれないですね。

フィールドからの気づき／ワークショップクルーにおける協働

あゆみ：#1をやってみて、美大の映像制作のゼミではないので、もっとルーツにフォーカスするのが大事だと気づきました。そのためにはまず「喋る」ということが必要なんだろうな、と思ったんです。

阿部：それは#2へと繋がっていく課題でしたね。まず#2は、#1の上映会に漫画家・イラストレーターのかつしかけいたさんが来てくれたことからはじまりました。そこで早くも「次は葛飾でやれないか」という話になって、一緒にリサーチに行くことになりました。

あゆみ：最初のリサーチでかつしかさんに紹介してもらった場所は、外国人向けの食品店が多くて、店を転々としながらまちを歩きました。なぜ食品店を見せたいのか、はじめはわからなかったんですが、それには「まちに根づくにはまず食品店からはじまる」とか「その次に生活に身近な洋服店」というような、かつしかさんなりの目線があったと知ったんです。それでまちを歩けたのはよかったです。

テイ：#1の池袋のときは、自分たちはまちの様子を大体わかっていると思っていたんですが、実際にワークショップをやってみてリサーチ不足を感じたのもあって、#2ではスタッフ全員がそれぞれに葛飾へリサーチに行きましたね。

阿部：ただ、リサーチしていればなにかヒントがつかめるんじゃないかという淡い期待があったけれど、自分で実際にやってみるとすごく難しかった。想像していた以上に、現地に暮らす海外にもルーツをもつ人たちと自分たちとの間に距離を感じました。

あゆみ：最初のリサーチを終えた夜は、リトルエチオピア（四ツ木のエチオピア料理

Abe: That indeed was an issue that led to #2. The idea towards #2 started when manga artist and illustrator Katsushika Keita came to the screening of #1. We already started talking about the possibility of doing the next one in Katsushika, so we decided to do research together.

Ayumi: The places that Katsushika-san introduced to us during our initial research had many food stores catering to international communities, and we walked around the town, moving from one store to another. At first I did not understand why he wanted to show food stores, but then I learned that he had his own point of view: “When taking root in a town, you start with food stores,” or, “Clothing stores, which are familiar to people’s daily lives, are next.” It was great to be able to walk around the town with that in mind.

Tei: When we did the first workshop in Ikebukuro, we thought we had a general idea of what the city was like, but after the workshop, we felt we had not done enough research, so for the second workshop, all the staff went to Katsushika to do their own research.

Abe: I had a faint hope that I would be able to get some hints from the research, but when I actually tried it myself, it was very difficult. I felt a greater distance between ourselves and the local people who (also) have backgrounds overseas, than I had imagined.

Ayumi: On the night we finished our initial research, we had this desperate discussion at Little Ethiopia (an Ethiopian restaurant in Yotsugi), thinking we would have to postpone the workshop by six months.

Kawamitsu: What we all ideally wanted was to enter the local community and work together to create a work of art there. But after doing the research, we approached this realization. “There was no way we could create an artwork that was closely connected to the local community with only a few research sessions,

店)で「ワークショップを半年先に延ばそう」という絶望的な話になりましたよね。

川満：皆が理想としていたのは、ちゃんと地域のコミュニティに入って、そこで協働しながら作品をつくることだったんですが、リサーチをして課題も見えてきたんですよ。「たった数回のリサーチでまちに密着した制作ができるわけがない。作品をつくって『はい、さようなら』なんて、関わる人やまちに失礼なんじゃないか」と、帰りの電車の中で悶々と話していました。でも、次のワークショップの日程は既に決まっているという状況……。

あゆみ：それで最終的には「まちの人に取材する」というアイデアが出ました。

川満：長期的なリサーチをするのは難しいけれど、そのあとも時間が許す限り、何回かリサーチしましたよね。その少しの積み重ねがあって、まちの人にプログラムの紹介チラシをただ渡すだけでなく、協力のお願いや交渉ができるようになったのは大きかったと思います。そうやって、取材をうけてくれる協力者もなんとか探すことができました。

阿部：それらのリサーチがムービングムービー(P.46参照)という新しい手法にまとまって行って、ここではツールをビデオカメラから使い捨てカメラに切り替えました。その理由のひとつには協力者への負担を減らすという配慮があったけれど、“つくる”という行為においてはどんな面白さがあったと思いますか？

森内：ムービングムービーはシネマポートレートとやるのが似ていて、参加者は既に経験していることをやります。だから機材もほとんど同じです。その日に初めて出会った人と、初めて扱う機械を組み合わせるとカオスになる、という懸念がありました。

阿部：役割は「撮る人」と「録音する人」と「インタビューする人」。シネマポートレートとの違いは、その役割をローテーションにせずに固定するという点だったと思いますが……。

it would be disrespectful to just create this work, and then a brief farewell to all the people involved and the community,” we discussed in this agony on the train on the way home. But the next workshop date had already been set at that point ...

Ayumi: So we finally came up with the idea of “interviewing people in the town”.

Kawamitsu: It is difficult to conduct long-term research, but we did do research several times after that, as much as time allowed. I think it was significant that we were able to negotiate and ask for cooperation, rather than just handing out flyers introducing the program to people in the town. In this way, we managed to find collaborators who were willing to be interviewed.

Abe: This research led us to a new method called “Moving Movie” where as tools we switched from video cameras to disposable cameras. One of the reasons for this was to reduce the burden on the collaborators, but what do you think was interesting about this in terms of the creation of the film?

Moriuchi: Practically speaking, “Moving Movie” is similar to “Cinema Portrait” in what participants do, so it’s something they have already experienced. The equipment is almost the same as well. I was concerned that if we combined people who met for the first time that day with machines they were handling for the first time, it would become a little too much.

Abe: The roles are “Photographer,” “Recorder” and “Seeker.” I think the difference with Cinema Portrait was that we fixed those roles, instead of rotating them ...

John: In reality, while with the first half of the workshop many of the participants stuck to fixed roles, but in the latter half, I got the impression that the roles gradually became loose, in a good way.

Ayumi: It was clear that first and foremost, “storytelling” was important. Everyone

ジョン：ただ実際には、ワークショップの前半は役割をきっちり固定しているグループが多かったけれど、後半はいい意味でだんだんほぐれていく印象がありましたね。

あゆみ：まずは“語り”が一番大事というのが明確にありました。“聞く姿勢”を皆がとれていて、状況に応じてそれぞれが役割を変えながら、身軽に動いていました。あと、ファインダーを一人しか覗けないっていうのはよかったかもしれないです。画角などは皆で相談しながら撮っていましたが、最終的になにを撮るかはカメラの人の判断になっていて、役割の認識をもつうえでよかったと思います。

テイ：#2で私はワークショップクルーとして参加者をサポートする側でしたが、担当していたグループの2人はシャイだったので雰囲気盛り上げたり、都度制作や進行の軌道を修正したりしました。私たちが取材した協力者は地域にすごく根付いている人だったのもあって、その人のリードのまま進むと、好きな飲み屋街をただ紹介する観光ビデオになりそうだったので、目的をあらためて伝えたりしました。ただ、どこまでアドバイスすべきかは悩みましたね。

あゆみ：協力者について、参加者にはなにも知らせないまま会わせてしまったな、という反省はあります。参加者にそのときの話を聞くと「結構仕事みたいな感じだった」「相手がなぜ関わってくれているのかわからないし、アルバイトなのか、誰かの友達なのか…」と。

森内：事前の情報があれば「こんな人にはこういうふう取材をしよう、質問しよう」と考えることができ、より主体的に取材ができる。最初の情報は肩書とか出身、仕事、何年日本にいたりとか、そういったステレオタイプなものかもしれないけれど、それをふまえて取材をしながらだんだんとイメージが変わっていくのはおもしろいと思います。

あゆみ：そのプロセスは、参加者がDAY1（イントロダクション）、DAY2（シネマポートレート）で経験してきたことでもあるから、もっと参加者を信じてあげればよかったかな。

was in a posture of “listening” and each participant changed roles depending on the situation, moving with ease. Also, I think it was good that only one person could look into the camera. Though they each consulted with each other on how the angle of the shots should be, in the end it was up to the person with the camera to decide what and how to shoot, and I think this was a good way to keep in mind the roles of each person.

Tei: In #2, I was one of the workshop crew, supporting the participants. The two members of the group I was in charge of were both shy, so I helped them get into the mood, and correct the course of the production and progress as needed. The collaborator we interviewed was a person with deep ties with the community, and if we followed his lead, it would have turned into just a tourist video with him introducing his favorite drinking spots, so I had to reiterate the purpose of the video. That being said, I was not sure how much advice I should give.

Ayumi: I do have regret that I let the participants meet the collaborators without informing them. When I asked the participants about their experiences, they said, “It felt like a job,” or “I didn’t know why they were involved, and I wondered if they were part-time workers or friends of someone...”

Moriuchi: With prior information, one can think, “Let’s interview this kind of person in this way and ask these questions,” and be more proactive in our interviews. Initially it might be based on stereotypes such as their titles, hometowns, jobs, how long they have been in Japan, etc., but I think it is interesting to see how that image gradually changes while conducting interviews based on all this.

Ayumi: That process is something that the participants have already experienced in DAY 1 (Introduction) and DAY 2 (Cinema Portrait), so maybe we should have trusted them more.

Moriuchi: As Tei was saying, we might need a crew that can correct the course



森内：テイさんの言っていたように、軌道修正ができるクルーは必要だと思います。このまま進んでもかたちにはなるけれど、こうした方が絶対面白くなるっていうのは、クルーは知っていてもいい。あまり強く出るとその人がディレクターになってしまうけれど、少し舵を切ってあげることも、いい作品をつくるポイントとして重要なんじゃないかと思いますね。

阿部：いまのところですが、個人の主体性が発揮されているときは、違う方向に「ズレている」って感じないんじゃないかと思っていて。どこかで見たことがあるような型にはまっていったときに、企画している側は「ズレている」と感じてしまう。でも、その舵のとり具合は難しいですね。同じような悩みをキンさんからも聞いたことがありました。

キン：ちょっと趣旨とズレてきているときに、過去の経験から自分が思ういい例が頭の中にあるので、そこに寄せていきたくてしまう。でもそれこそ参加者や作品をコントロールすることになってしまうから、ともやもやした記憶があります。

あゆみ：そもそも、#1と#2ではワークショップクルーの役割が違ったと思いますが、キンさん視点の変化はありましたか？

キン：#1のときは参加者と同じグループに入って一緒に作品をつくっていたけれど、#2はメイキングをつくるという目的があったので、参加者の様子を撮りながらサポートするという役割に徹することになりました。参加者たちと距離ができて、若干蚊帳の外の感じはあったかもしれませんが、ただ、それがよかったのか悪かったのか、どういう関わり方がベストだったのかな、と考えていました。

あゆみ：この間、参加者にインタビューしたときに、ワークショップの最中にキンさんが「いいっすね」と言うと「『あ、これでいいんだ』と書いて、嬉しかった」と言っていました。

キン：私、そんなこと言っていたんですね。

as needed. The crew should know that even when the project could take shape by continuing as is, there are instances where it would definitely be more interesting if it were done another way. When you express that too strongly that person is going to become the director, and while that should be avoided, I think it is important to give a little direction to the crew as a key to creating a good work.

Abe: For me, at least at the moment, I think that when each person is demonstrating their own autonomy, they won't feel that they will feel any "gaps" in the work, or that their work is going in the wrong direction. But when the work starts to fit into a mold, a sense that it becomes something that has been seen somewhere else before, the staff starts to feel this "gap", and it is difficult to know how to balance this. I have heard a similar concern from Kim before.

Kim: When I feel that the project is a little bit out of sync with the original intent, since I have this good example in my mind based on my past experiences, I tend to want to pull the project closer to that example. But I do remember feeling frustrated because I knew that would be controlling the participants and the work.

Ayumi: To begin with, I think the roles of the workshop crew were different between #1 and #2. How did it look like from your perspective?

Kim: In #1, I was in the same group with the participants and we created the work together, but in #2, the objective was to create the behind-the-scenes of them working, so I was in a supportive role while also filming the participants. I felt that I was distant from the participants, a little left out. However, I wondered whether that was good or bad, and what the best way to interact with the participants was.

Ayumi: I interviewed a participant the other day, who said, "During the workshop, Kim would say, 'Hey that's nice,' and that was encouraging because then I would know, 'oh, this is nice.'"

阿部：蚊帳の外ではなさそうですね（笑）。振り返りの最後に、シネマポートレイトのことも少し話せたらと思います。MFMを含めて、シネマポートレイトをこれまでに4回やってきました。自分の中ではこれは確立した手法かなと思っていますが、皆はシネマポートレイトをどのように捉えていますか？

あゆみ：たまっていくことが価値になるフェーズにきているなと思っています。これを10年やったら論文が書けると思うくらい、いい作品だなと思っています。

テイ：シネマポートレイトは、“映画”とか“ドキュメンタリー”といった枠ではない、新しい形式の映像だと思うし、それはKINOミーティングでしかできない。

森内：KINOのオリジナルコンテンツとして、数を増やしていくことは我々のリサーチの結果にもなる。一つひとつは作品なんだけれど、並べてみることで別のものが見えてくる気がします。

あゆみ：ひとつ観るよりふたつ観た方が絶対にいいですね。

テイ：作品が増えていけば、個人史とか、まちの風景という視点から、時代の流れや変化も見えるかな、とも思います。

KINOミーティングのこれから

阿部：最後にKINOミーティングの1年目を経て、2年目にむけて考えていることを聞かせてください。

あゆみ：1年目では、美術系の大学を出たり、なにかをつくることをやってきたのに、日本に就職してつくるのが難しくなって、寂しい思いをしている人たちが意外とたくさんいることを知りました。過去の参加者が「このコミュニティを信頼してます」

Kim: Really? I didn't recall saying that!

Abe: So it seems like you weren't left out (laughs). To wrap things up, I would like to talk a little about Cinema Portrait: so far we have done four, including MFM. I think this is a well-established method in my opinion, but how does everyone else view Cinema Portrait?

Ayumi: I think we are in a phase where accumulating these occurrences itself holds value. I think they are really good works, so good that one might be able to write a thesis if we continued to do this for ten years.

Tei: I think that Cinema Portrait is a new type of video work that is not limited to “film” or “documentary”; one that can only be done with KINO Meeting.

Moriuchi: As our original content, the increase in the number of Cinema Portrait will also become a result of our research. Each piece is a work of art, but I feel that by putting them together, we can even see something else.

Ayumi: It is definitely better to see two than one.

Tei: I think that as the number of works increases, we will be able to see the flow and changes of the times from the perspective of both personal history and the landscape of the city.

Next Steps for KINO Meeting

Abe: Finally, after the first year of the KINO Meeting, what are your thoughts for the second year?

と言っていたりして。背中を押す必要がある人が結構いることに気がついたので、2年目ではつくることに興味がない人や特定のフィールドに関わっていくことも視野にいれて、長い目でプロジェクトを走らせてみたいです。

ジョン：いままで漠然と「海外に(も)ルーツを持つ人」という言い方をしてきましたが、この1年でその具体像がひとつ見えたのかな。そういう人たちが集まって楽しい感じになると、単に「海外に(も)ルーツがある」という属性のつながりではなくて、自然なつながりで集まれたりするかもしれない。そういう場をつくっていいですね。

森内：特定の人たちと深く関わるのも大事だけれど、台風巻き込まれるみたいに、映像制作に興味ない人がたまたま参加することになって、新しい発見をした、というのも大事だと思うので、そういう場を増やしたいです。映像制作に興味のない人をあえて入れる枠組みをつくるとおもしろいかなって思います。

テイ：いままで参加してもらった人たちとのつながりを継続したいです。ワークショップが終わってしまうと関係がちょっと冷めてしまうので、それをまた温めつつ、新規の人たちをどう巻き込むかを、これからの課題として考えたいですね。あとは、私は#1では一歩引いた運営側でしたが、#2からはワークショップクルーになったりもしたので、今後もいろいろなポジションを試して、自分が一番居心地がいい距離を探したいですね。

キン：#1で「(自分が)居てもいい空間になっていた」と言ってくれた人たちが語れる場所は重要だと思っていて、それを考えていきたいです。長い時間をかけるからこそできる話があると思うので、長期間で関係性を築けるワークショップができるといいのかなと思っています。

川満：今後のポイントは、点・線・面をつくることだとずっと考えていて。ワークショップの実施や協力者との関わりといった点をつくってきたなかで、それをどれだけ線にしていくのかが、来年の目標だ！という気持ちがあります。企画面だけでなく、KINOとしては初めての運営体制でもあるので、運営面での点線面もできるいいな

Ayumi: In the first year, I learned, unexpectedly, that there are many people, people who might have graduated from art schools, who were involved in creating something before but have found it difficult to continue to do so since they started working in Japan, and are feeling lonely. And through this project, I heard past participants say, “I trust this community.” So I realize that there are quite a few people who need this push, so in the second year, I would like to run the project with a longer-term perspective, looking also at people who are not interested in creating and getting involved in specific fields.

John: Up until now I have used the term, “(also) having backgrounds overseas,” in a vague way, but I think I have found one concrete image of this in the past year. If we can get together with such people and make it enjoyable, we may be able to gather together in a natural way, rather than simply by this frame of “(also) having backgrounds overseas.” It would be nice if we could create such a place.

Moriuchi: It is important to be deeply involved with specific people, but like being caught in a typhoon, I think it is also important for people who are not interested in filmmaking to participate by chance, and make new discoveries as a result. I think it would be interesting to create a framework that dares to include such people.

Tei: I would like to continue to build relationships with the people who have participated in the workshops so far. The relationship cools off a bit when the workshop is over, so I would like to warm it up again and think about how to involve new people in the workshop, as a challenge towards the future. Also, I took a step back in #1 as a staff member, but from #2 I became a crew member for the workshops, and so I would like to keep trying these different positions to find the distance I am most comfortable with.

Kim: I think it is important to have a place that, as one participant in #1 mentioned, feels like “a good space for [them] to be present” and can talk, and I want

とっていて。ゆくゆくは運営スタッフだけでなく、過去の参加者や外にいる人たちにも活動を繋いで、大きな面をつくっていくことがKINOでいうところの「まち」を豊かにすることにつながっていくと思います。

阿部：1年目は単発のワークショップをりましたが、2年目はもう少し先を見据えながら中長期のスパンで活動してみたいですね。それは参加者と場を一緒につくっていくことを意味すると思うし、KINOミーティングなりのやりかたを編み出していきたいです。

次のページでは、この座談会後に運営スタッフ、ワークショップクルー、プログラムオフィサーで議論して制作したKINOミーティングの2023年度以降の活動プランを紹介します。プランは今後とも変化していく可能性がありますが、この指針のもとで展開するKINOミーティングの活動を引き続き追っていただけたら幸いです。

to think about that. I think there are discussions that can be made only over a long period of time, so I think it would be good to have workshops that can build relationships in the long term.

Kawamitsu: I have always thought that the key to the future is to create dots, lines, and planes. While we have created dots in the form of workshop implementation and relationships with collaborators, the goal for next year is to see how much we can turn those dots into lines. In addition to the planning aspect, this is the first time for KINO to have a management structure, so I hope that we will be able to create dots and lines in terms of operation as well. Eventually, I would like to connect the activities not only with staff, but also with past participants and people outside the organization, and create a bigger aspect that will lead to the enrichment of the “city” as KINO said.

Abe: In the first year, we held one-off workshops, but in the second year, we would like to look a bit further ahead and work over the medium to long term. I think this will mean creating a place together with the participants, and I would like to develop my own way of KINO Meeting.

The following pages will present the illustrated plan for KINO Meeting's future activities the coming year and beyond, developed following this roundtable discussion with the management staff, workshop crew, and program officers. While this is subject to change, we hope that you will continue to follow our progress as we pursue our plans.

KINOミーティング プラン KINO Meeting Plan

04. 2023

03. 2024

2nd Year

中・長期プログラムへ向けたリサーチ&トライアル
Research and trials towards a mid-to-long term program

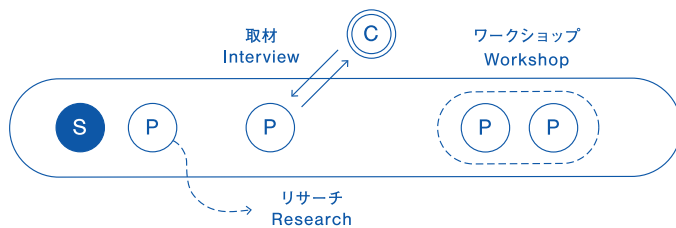
1DAY ワークショップ + 上映会
One-day Workshop + Screening

ワークショップ・上映イベントを開催し、プロジェクトに関わる人を増やす
Workshops and screening events to increase number of people involved in project



リサーチ + ワークショップ
Research + Workshop

リサーチやワークショップをとおり、映画制作のための素材を集める
Research sessions and workshops to gather materials for filmmaking



- P 参加者 Participants
- S 運営スタッフ Staff
- WS ワークショップクルー Workshop Crew
- C 協力者 Collaborator

04. 2024

03. 2025

3rd Year

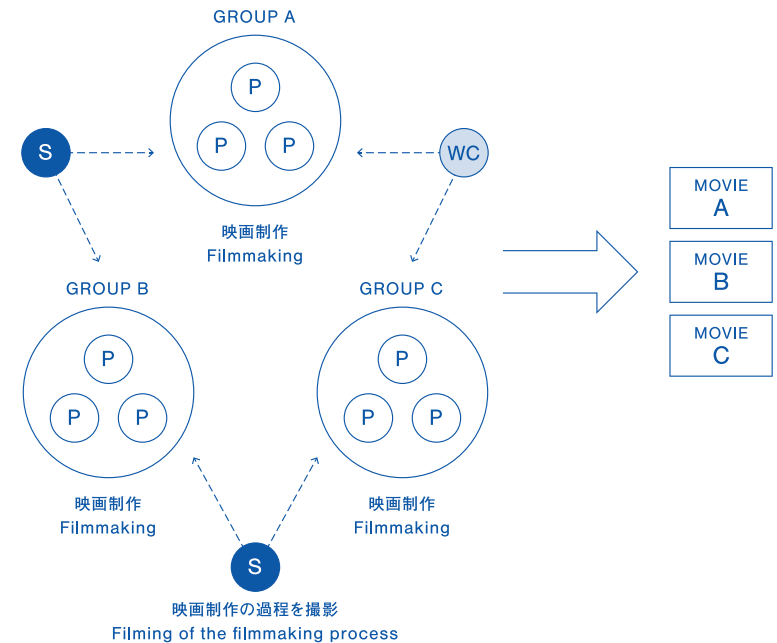
中・長期プログラムの展開
Developing mid-to-long term program

複数の中編映画の制作
Produce multiple medium-length films

参加者が主体となり、映画作品をつくる
Participants take the initiative in creating their own films

作品上映イベント
Screening events

制作した作品を上映する
Screening of produced films



ドキュメンタリー映画の制作
Documentary film production

スタッフとワークショップクルー (WS) が参加者の映画制作過程を追う
Staff and Workshop Crew follow the filmmaking process of participants

Behind the scene





KINOミーティングアーカイブ1 04.2022—03.2023

執筆・編集：阿部航太、関あゆみ、川満ニキアン（アーツカウンシル東京）
翻訳：田中ジョン直人
デザイン：阿部航太

印刷：株式会社グラフィック

発行日：令和5年3月24日
発行元：公益財団法人東京都歴史文化財団 アーツカウンシル東京
〒102-0073 東京都千代田区九段北4丁目1-28
九段ファーストプレイス5階
TEL 03-6256-8435 FAX 03-6256-8829

KINO Meeting Archive 1 04.2022—03.2023

Text/Editing: Kota Abe, Ayumi Seki, Nikian Kawamitsu (Arts Council Tokyo)
English translation: Naoto John Tanaka
Design: Kota Abe

Printed by GRAPHIC Corporation

Published on March 24, 2023
Published by Arts Council Tokyo
(Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)
Kudan First Place 5F, 4-1-28,
Kudankita, Chiyoda-ku, Tokyo 102-0073
TEL +81-(0)3-6256-8435 FAX +81-(0)3-6256-8829

ISBN 978-4-909894-47-2

営利、非営利を問わず、当資料のコンテンツを許可なく複製、転用、販売など二次利用することを禁じます。

No content of this material can be repots, sold, or otherwise used for secondary purposes, whether commercial or non-commercial, without permission.

KINOミーティング

主催：東京都、公益財団法人東京都歴史文化財団 アーツカウンシル東京、一般社団法人パンタナル
運営スタッフ：阿部航太、関あゆみ、田中ジョン直人、鄭禹晨、森内康博
プログラムオフィサー：大内伸輔、川満ニキアン

KINO Meeting

Organized by Tokyo Metropolitan Government, Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture), General Incorporated Association Pantanal

Staff: Kota Abe, Ayumi Seki, Naoto John Tanaka, Ushin Tei, Yasuhiro Moriuchi

Program officer: Shinsuke Ouchi, Nikian Kawamitsu

本事業は「東京アートポイント計画」として実施しています。東京アートポイント計画は、地域・市民が参画するアートプロジェクトを通じて、東京の多様な魅力を創造・発信することを目指し、東京都と公益財団法人東京都歴史文化財団 アーツカウンシル東京が展開している事業です。まちなかにある様々な地域資源を結ぶアートプロジェクトを、アーティストと市民が協働して実施・展開することで、継続的な活動を可能にするプラットフォームを形成し、地域社会の担い手となるNPOを育成します。

<https://www.artscouncil-tokyo.jp/>

In cooperation with various arts organizations and NPOs, Tokyo Artpoint Project pursues art projects with local community and citizen involvement as a way to foster an environment where everyone can be actively engaged in culture and to create and disseminate Tokyo's charm. The project is organized by the Tokyo Metropolitan Government and the Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture.

<https://www.artscouncil-tokyo.jp/en/>

問い合わせ：KINOミーティング事務局

Contact: KINO Meeting Office

kino.meeting.tokyo@gmail.com

www.kino-meeting.com





ARTS
COUNCIL
TOKYO



Pantanal